

 **DICK**

Traditionsmarke der Profis



## WERKZEUGE FÜR HUFBESCHLAG . HUPPFLEGE . KLAUENPFLEGE

TOOLS FOR HORSESHOEING HOOF CARE HOOF TRIMMING  
OUTILS POUR LA MARÉCHALERIE L'ENTRETIEN DE SABOT L'ONGLE DE BOVINS  
ATTREZZI PER MASCALCIA CURA DELLO ZOCCOLO CURA DEGLI UNGHIONI  
HERRAMIENTAS PARA HERRAJES CUIDADO DE PEZUÑAS

# WERDEGANG EINES HUFMESSERS

STAGES OF MANUFACTURING A HOOF KNIFE

PROCÉDÉ DE FABRICATION D'UNE RÉNETTE

CREAZIONE DI UN COLTELLO INGLESE PER MASCALCIA

EVOLUCIÓN DE UNA LEGRA

1

**ROHLING AUSGESTANZT** BLANK STAMPED . POINÇONNAGE DE L'ÉBAUCHE .  
SBOZZATURA DEL CORPO GREZZO . HOJA ESTAMPADA DE LA LEGRA



2

**KLINGE GESCHLIFFEN** BLADE GROUNDED . AFFÛTAGE DE LA LAME .  
LAMA AFFILATA . HOJA AFILADA DE LA LEGRA



3

**KLINGE FEINGESCHLIFFEN, POLIERT, MARKIERT, GEBOGEN UND GEHÄRTET** BLADE HONED, MARKED,  
BENT AND HARDENED . RECTIFICATION, POLISSAGE, MARQUAGE, COURBURE ET TREMPAGE DE LA LAME .  
AFFILATURA FINE E TEMPRATURA DELLA LAMA . HOJA REPASADA, MARCADA, DOBLADA Y TEMPLADA



4

**KLINGE MIT ANGEBRACHTEM GRIFF** BLADE WITH HANDLE . FIXATION DU MANCHE .  
LAMA CON APPLICAZIONE DEL MANICO . HOJA CON MANGO



5

**KLINGE POLIERT; GRIFF GESCHLIFFEN** BLADE AND HANDLE POLISHED . POLISSAGE DE LA LAME,  
RECTIFICATION DU MANCHE . LUCIDATURA DELLA LAMA; AFFILATURA DEL MANICO .  
HOJA Y MANGO PULIDO



6

**QUALITÄTSKONTROLLE UND VERPACKEN** QUALITY CONTROL AND PACKING .  
CONTRÔLE DE QUALITÉ ET EMBALLAGE . CONTROLLO QUALITÀ E CONFEZIONAMENTO .  
CONTROL DE CALIDAD Y EMBALAJE



- Zur Fertigstellung eines Hufmessers werden ca. 20 Arbeitsgänge benötigt.
- There is a total of 20 stages required for manufacturing a hoof knife.
- Pour la production, 20 opérations de travail sont nécessaires.
- Sono necessarie ca. 20 fasi per completare il processo di lavorazione.
- Para la terminación hacen falta aprox. 20 fases de trabajo.

# INHALT

## TABLE OF CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

## INDICE

## ÍNDICE

Hufmesser / Hoof knives / Rénettes / Coltelli inglesi / Legras	8 – 13
Schärfwerkzeuge / Sharpening tools / Outils à affûter / Attrezzi per affilare / Afiladores	14 – 19
Hufraspeln / Hoof rasps / Râpes à sabot / Raspe per zoccoli / Escofinas para herrar	20 – 23
Griffe für Raspeln / Handles for rasps / Manches pour râpes / Manici per raspe / Mangos	24
Hufbeschlaghämmer / Farrier's hammers / Brochoirs de forge / Martelli per ferrare / Martillo de clavar	26 – 29
Hufschlägel / Farrier's mallet / Masses en bois / Mazzuole / Mazo herrador	29
Hufschonhämmer / Farrier's hammer gentle / Maillet à sabots / Martello delicato per zoccoli / Martillo herrador blando	30
Hauklingen / Toeing knives / Rogne-pieds / Coltellacci / Cuchillas	31 – 32
Zangen / Pliers / Tricoise / Tenaglie / Tenaza	33
Unterhauer / Farrier's buffers / Dégorgeoir / Incassini / Cuchilla de muescas	34
Hufreiniger / Hoof pick / Cure-pied / Puliscizoccoli (Curasnette) / Escarbacascos	34
Hufbock / Hoof stand / Pied de maréchalerie / Cavalletto poggia piedi / Trepie	35
Hufbeschlagwerkzeugsätze / Hoof trimming tool kits / Outils de maréchalerie / Attrezzi per la ferratura / Herramientas de herraje	36
Spezial-Ölspray Ballistol / Special oil spray Ballistol / Huile spéciale Ballistol / Olio speciale Ballistol / Aceite especial Ballistol	37
Revolverlochzangen / Revolving punch pliers / Emporte-pièce à barillet / Fustellatrice per cuoio / Sacabocados	37
Pferdezahnraspel / Horse tooth rasp / Râpe pour dents de cheval / Raspa per i denti del cavallo / Lima para dientes de caballo	38
Scheren / Scissors / Ciseaux / Forbici / Tijeras	38
Universalzangen / Universal Pliers / Pincas Universelle / Pinze universali / Alicates universal	39

# AUS TRADITION BESSER SEIT 1778

TRADITIONALLY BETTER SINCE 1778

MEILLEURE DEPUIS 1778 PAR TRADITION

MIGLIORE PER TRADIZIONE DAL 1778

POR TRADICIÓN MEJOR DESDE 1778

## D – AUS TRADITION BESSER SEIT 1778

1778 wurde Friedr. Dick in Esslingen am Neckar gegründet und auch heute befindet sich das Unternehmen noch immer in Familienbesitz. Die über 230 jährige Erfahrung bei der Herstellung von Qualitätswerkzeugen kombiniert mit zeitgemäßen und effizienten Arbeitsabläufen sowie leistungsstarken Partnern garantiert optimalen, kundennahen Service.

Mit unserem umfangreichen Sortiment an Top-Werkzeugen für Hufbeschlag und Klauenpflege sind wir der richtige Partner für Sie.

## GB – TRADITIONALLY BETTER SINCE 1778

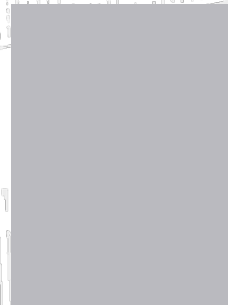
Friedr. Dick was founded in 1778 in Esslingen am Neckar and the company is still family-owned to this day. The over 230 years' experience in producing high-quality tools, combined with modern and efficient work processes, along with competent partners, guarantees optimum, customer-oriented service.

With our extensive range of top tools for horseshoeing and hoof care, we are the right partner for you.

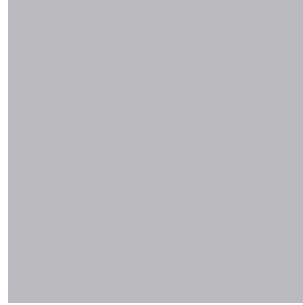
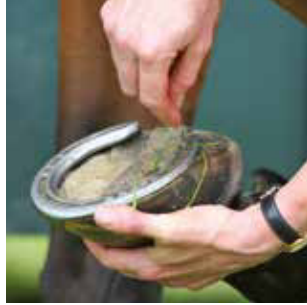
## F – MEILLEURE PAR TRADITION DEPUIS 1778

La société Friedr. Dick fut fondée à Esslingen am Neckar en 1778. Aujourd'hui, l'entreprise est toujours une propriété familiale. 230 années d'expérience dans la réalisation d'outils de grande qualité combinées à des processus de fabrication modernes à haut rendement ainsi que le concours de partenaires performants garantissent un service optimal proche du client.

Grâce à notre gamme complète d'outils exceptionnels de maréchalerie et de soin des onglons, nous sommes le partenaire qu'il vous faut.







### **I – MIGLIORE PER TRADIZIONE DAL 1778**

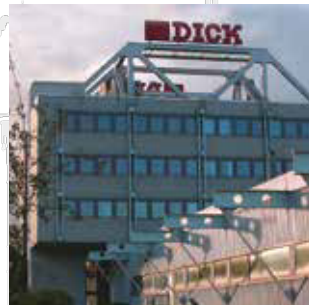
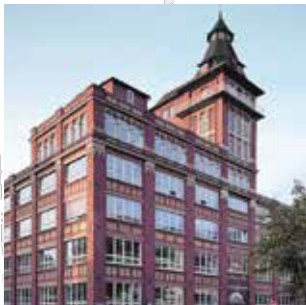
Fondata ad Esslingen nel 1778, la Friedr. Dick è ancora oggi di proprietà della famiglia fondatrice. Più di 230 anni di esperienza nella fabbricazione di attrezzi di qualità insieme a procedimenti di lavoro moderni ed efficienti e a partner in grado di fornire alte prestazioni, garantiscono un servizio ottimale, orientato alle esigenze dei clienti.

Con la nostra ampia gamma di attrezzi di qualità per ferratura e cura degli unghioni siamo il vostro partner ideale.

### **ES – TRADICIÓN DESDE 1778**

Friedr. Dick se fundó en 1778 en Esslingen am Neckar y en la actualidad sigue siendo una empresa familiar. La experiencia de más de 230 años en la fabricación de herramientas de calidad combinada con unos procesos de trabajo modernos y eficientes, así como nuestros excelentes socios, son garantía de un servicio óptimo y cercano al cliente.

Gracias a nuestro amplio surtido de herramientas de primera clase para herrajes y el cuidado podal somos el socio que necesita.



# DENN TRADITION VERPFLICHTET

BECAUSE TRADITION COMMITS

CAR TRADITION ENGAGE

POICHÈ LA TRADIZIONE VINCOLA

PORQUE LA TRADICIÓN NOS COMPROMETE

## D – PRÄZISION IN PERFEKTION

»Ein Unternehmen mit über 230 jähriger Tradition kann eine solche lange Zeit nur bestehen, wenn durch Qualität und Service Kundenzufriedenheit garantiert ist. Die Marke F. DICK steht für Qualitätswerkzeuge mit optimalen Produkteigenschaften.«

## GB – PRECISION IN PERFECTION

»A company with a 230-year history can only survive for that length of time if customer satisfaction is guaranteed by means of high quality and service. The brand F. DICK stands for quality tools with optimal product features.«

## F – PRÉCISION EN PERFECTION

»Une entreprise forte d'une tradition de 230 années ne peut persister durant une si longue période que si la satisfaction du client est garantie par la qualité des produits et du service. La marque F. DICK est synonyme d'outils de qualité aux caractéristiques produit optimales.«

## I – PRECISIONE NELLA PERFEZIONE

»Un'azienda con una tradizione di più di 230 anni può continuare a esistere così a lungo solamente se la qualità e il servizio garantiscono la soddisfazione dei clienti. Il marchio F. DICK è sinonimo di attrezzi di qualità con caratteristiche ottimali del prodotto.«

## ES – PRECISIÓN EN LA PERFECCIÓN

»Una empresa con una tradición de más de 230 años solo puede existir durante tanto tiempo si garantiza la calidad y la satisfacción del cliente con el servicio. La marca F. DICK es sinónimo de herramientas de calidad con unas características óptimas.«





2



## Dick's Pfeil-Huferspeln

mit der Marke 

sind von vielfach größerer Dauerhaftigkeit gegenüber den gewöhnlichen Huferspeln. Den Anforderungen, daß eine Hufraspel gut angreift, daß sie zart raspelt, daß sie schöne Arbeit ohne Kieken macht, daß sie mit kleinster Kraftaufwendung arbeitet und daß sie dauerhaft ist, entsprechen die **DICK'schen** Huferspeln in unerreicht vorzüglicher Weise. Der Zahn der Dick'schen Hufraspel ist weit regelmäßiger, scharfer und kräftiger gebaut, als bei anderen gewöhnlichen Fabrikaten. Die Härte der Dick'schen Huferspeln ist nach **neuestem Glüh- und Härteverfahren** die denkbar beste. Aus diesen Gründen erleichtern die Pfeil-Huferspeln die Arbeit ungemein und sind im Gebrauch **billiger** als andere Fabrikate, weil man **mehr damit leisten kann**.

Das **Wiederaufhauen** der Pfeil-Huferspeln lohnt sich kaum mehr, denn das Heraus schleifen des tiefen Hufes kommt zu teuer, wohl aber können die stumpf gewordenen Raspeln zu **anderen Werkzeugen** zugechliffen oder verschweißt werden.

### Dick's Pfeil-Huferspeln mit Zeichen

finden von Jahr zu Jahr größeren Anhang und haben jetzt einen jährlichen Absatz von gegen **150000 Stück** nach allen Ländern der Erde. Sie sind im Gebrauch im kaiserl. Marsstall in Berlin, wie in kleinen Dorf-Schmiedewerkstätten im russischen Rußland!



Gewöhnlich werden diese in **Qualität „Prima“** mit stehend abgebildeter Marke und jedes Stück für sich **Papier mit roter Etikett**.

Die Huferspeln werden in **ruhigem, mittlerem oder regelmäßig oder unregelmäßig** gehauen, zu ein und dens geliefert.



### Auszug aus unserem Katalog von 1914

Extract of our catalogue from 1914. Extrait de notre catalogue de 1914

Estratto dal nostro catalogo del 1914. Extracto de nuestro catálogo del año 1914



**D – HUFMESSER**

Unsere Hufmesser zeichnen sich aufgrund unserer jahrelangen Erfahrung durch eine hohe Lebensdauer und hochwertige Materialqualität aus. Um ein Hufmesser herzustellen sind ca. 20 Arbeitsgänge erforderlich. Viele dieser Arbeitsgänge, wie das Schleifen, Polieren oder Anbringen der Griffe sind Handarbeit und werden an unseren Produktionsstandorten in Deutschland durchgeführt. Entscheidend bei der Wahl des passenden Hufmessers sind das verwendete Klingenmaterial, die Härte und Flexibilität der Klinge und der ergonomisch geformte Griff. Um für möglichst viele Anwender das passende Hufmesser zu haben, führen wir unterschiedliche Klingen- und Griffformen in unserem Programm.

**GB – HOOF KNIVES**

Thanks to our many years' experience, our hoof knives excel with their high durability and premium material quality. Around 20 working steps are required to produce a hoof knife. Many of these steps, such as grinding, polishing and attaching the handles, are done by hand, carried out at our manufacturing locations in Germany. Crucial factors in choosing the appropriate hoof knife are the material used for the blade, the hardness and flexibility of the blade and the ergonomically shaped handle. In order to provide as many users as possible with the right hoof knife, we have a variety of blade and handle shapes in our range.

**F – RÉNETTES**

Grâce à de longues années d'expérience, nos rénettes se distinguent par une longue durée de vie et des matières premières de grande qualité. Plus de 20 étapes différentes sont nécessaires à la fabrication d'une rénette. La plupart de ces étapes, telles que l'affûtage, le polissage et la fixation du manche sont effectuées à la main sur nos sites de production en Allemagne. Lors du choix de la rénette qu'il vous faut, il convient d'accorder une attention particulière au matériau constituant la lame, à la dureté et à la flexibilité de la lame ainsi qu'à la forme ergonomique du manche. Afin de proposer une rénette appropriée à un maximum d'utilisateurs, notre gamme comprend des lames et des manches aux formes les plus variées.

**I – COLTELLI INGLESII**

Grazie alla nostra pluriennale esperienza i nostri coltelli inglesi si distinguono per una maggiore durata e l'elevata qualità del materiale. Per la fabbricazione di un coltello inglese sono necessarie ca. 20 fasi di lavorazione. Molti di questi procedimenti come la rettifica, la levigatura e l'applicazione delle impugnature sono eseguiti a mano nelle nostre sedi di produzione in Germania. Per la scelta del coltello inglese più adatto sono determinanti il materiale usato per la lama, la durezza e la flessibilità della lama e l'impugnatura ergonomica. Per avere il coltello inglese adatto al maggior numero di utenti possibile, abbiamo nel nostro programma diverse forme di lame e impugnature.

**ES – LEGRAS**

Gracias a nuestra experiencia de años, nuestras legras destacan por su larga vida útil y la excelente calidad del material empleado. Para fabricar una legra son necesarios cerca de 20 ciclos de trabajo. Muchos de estos ciclos, como el afilado, el pulido o la colocación del mango se realizan manualmente en nuestras plantas de producción de Alemania. A la hora de elegir la legra adecuado, el material, la dureza y la flexibilidad de la hoja y el mango ergonómico resultan decisivos. Para tener la legra apropiado para el mayor número posible de usuarios, nuestro programa incluye diferentes formas de hoja y de mango.



**D-BESCHAFFENHEIT UNSERES CARBONSTAHL-KLINGENMATERIALS:** Carbonstahl ist eine Bezeichnung für Stahlsorten, die als Legierungsbestandteil Kohlenstoff (in höherem Anteil) enthalten. Kohlenstoff als Legierungsbestandteil erhöht die Festigkeit, Härte und Härbarkeit des Stahls und beeinflusst dadurch in einem hohen Maße die Schnitthaltigkeit und die Lebensdauer der Hufmesserklingen positiv.

**GB-THE COMPOSITION OF OUR CARBON STEEL BLADE MATERIAL:** Carbon steel is a term used for kinds of steel that contain (a large proportion of) carbon as an alloying constituent. Carbon as an alloying constituent enhances the rigidity, hardness and hardenability of the steel, thereby having a significant positive influence on the edge retention and the durability of the hoof knife blades.

**F-QUALITÉ DE NOS LAMES EN ACIER AU CARBONE :** L'acier au carbone désigne les alliages d'acier contenant une part élevée de carbone. Utilisé comme composant additionnel, le carbone augmente la résistance, la dureté et l'aptitude à la trempe de l'acier et exerce une influence très positive sur la tenue à la coupe et la durée de vie des lames de rénette.

**I-PROPRIETÀ DELL'ACCIAIO AL CARBONIO, IL MATERIALE DELLE NOSTRE LAME:** Il termine acciaio al carbonio indica i tipi di acciaio che contengono carbonio (in una percentuale superiore) quale componente legante. Il carbonio quale componente legante aumenta la resistenza, la durezza e la temprabilità dell'acciaio e influisce così molto positivamente sulla durata del taglio e la durata delle lame dei coltelli inglesi.

**ES-CALIDAD DEL MATERIAL DE NUESTRAS HOJAS DE ACERO AL CARBONO:** El acero al carbono es una denominación para los tipos de acero que contienen carbono (en una gran proporción) como parte de la aleación. El carbono aumenta la resistencia, la dureza y la templabilidad del acero y por tanto influye positivamente en gran medida en la duración del filo de corte y la vida útil de las hojas de las legras.

6 2491 000

## ASCOT



A

6 2492 000

B

KURZ-SCHMAL SHORT-NARROW . COURTE-ÉTROITE . CORTO-STRETTO . CORTO-ESTRECHO  
CARBONSTAHL CARBON STEEL . ACIER AU CARBONE . ACCIAIO AL CARBONIO . ACERO AL CARBONO

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
PALISANDERHOLZGRIFF ROSEWOOD HANDLE . MANCHE EN PALISSANDRE . MANICO IN LEGNO DI PALISSANDRO .  
MANGO DE MADERA DE PALISANDRO

A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA  
B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

6 2465 000

## ASCOT-CURVED



A

6 2466 000

B

KURZ-SCHMAL SHORT-NARROW . COURTE-ÉTROITE . CORTO-STRETTO . CORTO-ESTRECHO  
CARBONSTAHL CARBON STEEL . ACIER AU CARBONE . ACCIAIO AL CARBONIO . ACERO AL CARBONO

GEKRÖPFTE KLINGE CURVED BLADE . LAME COUDÉE . LAMA CURVA . HOJA CURVADA  
PALISANDERHOLZGRIFF ROSEWOOD HANDLE . MANCHE EN PALISSANDRE . MANICO IN LEGNO DI PALISSANDRO .  
MANGO DE MADERA DE PALISANDRO

A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA  
B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

6 2493 000

## GRIPMASTER



A

6 2494 000

B

KURZ-SCHMAL SHORT-NARROW . COURTE-ÉTROITE . CORTO-STRETTO . CORTO-ESTRECHO  
CARBONSTAHL CARBON STEEL . ACIER AU CARBONE . ACCIAIO AL CARBONIO . ACERO AL CARBONO

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
ERGONOMISCHER PALISANDERHOLZGRIFF ERGONOMIC ROSEWOOD HANDLE . MANCHE ERGONOMIQUE EN PALISSANDRE .  
MANICO ERGONOMICO IN LEGNO DI PALISSANDRO . MANGO ERGONÓMICO DE MADERA DE PALISANDRO

A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA  
B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

6 2483 000

## GIGANT



A

6 2484 000

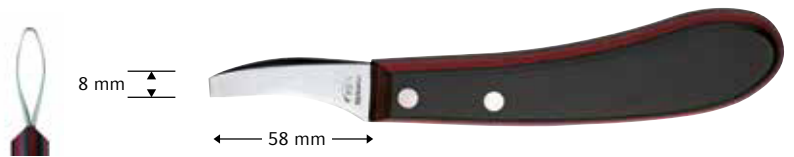
B

KURZ-SCHMAL SHORT-NARROW . COURTE-ÉTROITE . CORTO-STRETTO . CORTO-ESTRECHO  
CARBONSTAHL CARBON STEEL . ACIER AU CARBONE . ACCIAIO AL CARBONIO . ACERO AL CARBONO

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
ERGONOMISCHER EDELHOLZGRIFF ERGONOMIC FINE HARDWOOD HANDLE . MANCHE ERGONOMIQUE EN BOIS PRÉCIEUX .  
MANICO ERGONOMICO IN LEGNO PREGIATO . MANGO ERGONÓMICO DE MADERA FINA  
A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA  
B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

6 2461 000

## CHAMPION



KURZ-SCHMAL SHORT-NARROW . COURTE-ÉTROITE . CORTO-STRETTO . CORTO-ESTRECHO  
CARBONSTAHL CARBON STEEL . ACIER AU CARBONE . ACCIAIO AL CARBONIO . ACERO AL CARBONO

SCHLAUFENHUFMESSER LOOP KNIFE . RÉNETTE EN ANNEAU . COLTELLO A OCCHIO . LEGRA DE ANILLO  
SCHICHTHOLZGRIFF LAMINATED WOOD HANDLE . MANCHE EN BOIS LAMELLÉ . MANICO DI LEGNO LAMINATO .  
MANGO DE MADERA EN CAPAS

6 2461 500

## CHAMPION



A

6 2461 600

B

KURZ-SCHMAL SHORT-NARROW . COURTE-ÉTROITE . CORTO-STRETTO . CORTO-ESTRECHO  
CARBONSTAHL CARBON STEEL . ACIER AU CARBONE . ACCIAIO AL CARBONIO . ACERO AL CARBONO

EXPERTENHUFMESSER EXPERT HOOF KNIFE . RÉNETTE POUR EXPERTS . COLTELLO INGLESE PER ESPERTI . LEGRA PARA PROFESIONALES  
EXTRA SCHARFER 0°-SKALPELL-ANSCHLIFF EXTRA SHARP 0° SCALPEL CUTTING EDGE . TRANCHANT SCALPEL À 0° TRÈS AFFÛTÉ .  
ANGOLO DI AFFILATURA DA SCALPELLO A 0° . AFILADO DEL ESCALPELO 0° , EXTRA AFILADO Y CON UNA OJA DE ACERO ESPECIAL  
GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
SCHICHTHOLZGRIFF LAMINATED WOOD HANDLE . MANCHE EN BOIS LAMELLÉ . MANICO DI LEGNO LAMINATO .  
MANGO DE MADERA EN CAPAS  
A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA  
B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

6 2462 100

## CHAMPION



A

6 2462 200

B

KURZ-SCHMAL SHORT-NARROW . COURTE-ÉTROITE . CORTO-STRETTO . CORTO-ESTRECHO  
CARBONSTAHL CARBON STEEL . ACIER AU CARBONE . ACCIAIO AL CARBONIO . ACERO AL CARBONO

GEKRÖPFTE KLINGE CURVED BLADE . LAME COUDÉE . LAMA CURVA . HOJA CURVADA  
SCHICHTHOLZGRIFF LAMINATED WOOD HANDLE . MANCHE EN BOIS LAMELLÉ . MANICO DI LEGNO LAMINATO .  
MANGO DE MADERA EN CAPAS  
A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA  
B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

6 2485 000

A

6 2486 000

B

## BISON



KURZ-SCHMAL SHORT-NARROW . COURTE-ÉTROITE . CORTO-STRETTO . CORTO-ESTRECHO  
 HOCHLEGIERTER SONDERSTAHL HIGH ALLOYED STEEL . ACIER SPÉCIAL FORTEMENT ALLIÉ .  
 ACCIAIO SPECIALE ALTOLEGATO . ACERO ESPECIAL DE ALTA ALEACIÓN

HUFMESSER MIT SPEZIELLER KLINGE FÜR HOHE ANSPRÜCHE BEI HARTEN KLAUEN UND HUFEN HIGH-QUALITY HOOF KNIFE WITH SPECIAL BLADE FOR HARD CLAWS AND HOOFS AND HIGH DEMANDS . RÉNETTE DE GRANDE QUALITÉ AVEC LAME SPÉCIALE POUR LES TRAVAUX DIFFICILES SUR ONGLONS ET SABOTS DURS . COLTELLO INGLESE CON LAMA SPECIALE PER GRANDI ESIGENZE CON ZOCCOLI ED UNGHIONI DURI . LEGRA DE GAMA SUPERIOR CON UNA OJA ESPECIAL, PARA EL TRABAJO REALIZADO EN CONDICIONES MUY SECAS, TANTO EN PEZUÑAS COMO EN CASCOS

EXTRA SCHARFER 0°-SKALPELL-ANSCHLIFF EXTRA SHARP 0° SCALPEL CUTTING EDGE . TRANCHANT SCALPEL À 0° TRÈS AFFÛTÉ . ANGOLO DI AFFILATURA DA SCALPELLO A 0° . AFILADO DEL ESCALPELO 0°, EXTRA AFILADO Y CON UNA OJA DE ACERO ESPECIAL

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
 KOTIBEHOLZGRIF KOTIBE WOOD HANDLE . MANCHE EN BOIS DE KOTIBÉ . MANICO DI MOGANO KOTIBÉ'.

A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA

B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

6 2487 500

A

6 2487 600

B

## EXPERT GRIP 2K



KURZ-SCHMAL SHORT-NARROW . COURTE-ÉTROITE . CORTO-STRETTO . CORTO-ESTRECHO  
 HOCHLEGIERTER SONDERSTAHL HIGH ALLOYED STEEL . ACIER SPÉCIAL FORTEMENT ALLIÉ .  
 ACCIAIO SPECIALE ALTOLEGATO . ACERO ESPECIAL DE ALTA ALEACIÓN

HUFMESSER MIT GELENKSCHONENDEM UND HYGIENISCHEM 2-KOMPONENTEN-GRIF HOOF KNIFE JOINT-GENTLE UND HYGIENIC 2-COMPONENT-HANDLE . RÉNETTE AVEC POIGNÉE 2 COMPOSANTS HYGIÉNIC QUI MÉNAGE LES ARTICULATIONS . COLTELLO INGLESE CON MANICO A DUE COMPONENTI È IGIENICO E PROTEGGE LE ARTICOLAZIONI . PUJAVANTE CON MANGO HIGIÉNICO Y ERGONÓMICO DE DOS COMPONENTS

EXTRA SCHARFER 0°-SKALPELL-ANSCHLIFF EXTRA SHARP 0° SCALPEL CUTTING EDGE . TRANCHANT SCALPEL À 0° TRÈS AFFÛTÉ . ANGOLO DI AFFILATURA DA SCALPELLO A 0° . AFILADO DEL ESCALPELO 0°, EXTRA AFILADO Y CON UNA OJA DE ACERO ESPECIAL

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA

A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA

B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

6 2488 500

A

## GOLD EDITION



KURZ-BREIT SHORT-WIDE . COURTE-LARGE . CORTO-LARGO . CORTO-ANCHO  
 HOCHLEGIERTER SONDERSTAHL HIGH ALLOYED STEEL . ACIER SPÉCIAL FORTEMENT ALLIÉ .  
 ACCIAIO SPECIALE ALTOLEGATO . ACERO ESPECIAL DE ALTA ALEACIÓN

ELEGANTES HUFMESSER MIT SPEZIELLER OBERFLÄCHENBESCHICHTUNG IN LEDERHÜLLE ELEGANT HOOF KNIFE WITH SPECIAL SURFACE COATING IN LEATHER SHEET . ÉLÉGANTE RÉNETTE À REVÊTEMENT DE SURFACE SPÉCIAL, SOUS GAINE DE CUIR . ELEGANTE COLTELLO INGLESE CON SPECIALE RIVESTIMENTO SUPERFICIALE E CUSTODIA IN PELLE . ELEGANTE LEGRA CON RECUBRIMIENTO ESPECIAL DE LA SUPERFICIE EN FUNDA DE CUERO

EXTRA SCHARFER 0°-SKALPELL-ANSCHLIFF EXTRA SHARP 0° SCALPEL CUTTING EDGE . TRANCHANT SCALPEL À 0° TRÈS AFFÛTÉ . ANGOLO DI AFFILATURA DA SCALPELLO A 0° . AFILADO DEL ESCALPELO 0°, EXTRA AFILADO Y CON UNA OJA DE ACERO ESPECIAL

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA

PAKAWOODHOLZGRIF PAKAWOOD WOODEN HANDLE . MANCHE EN BOIS DE PAKKA . MANICO IN LEGNO PAKAWOOD .

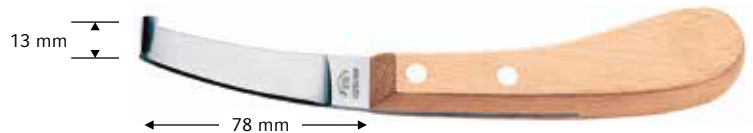
MANGO DE MADERA PAKKAWOOD

A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA



6 2471 000

## TRADITION



A

6 2472 000

B

LANG-BREIT LONG-WIDE . LONGUE-LARGE . LUNGO-LARGO . LARGO-ANCHO  
 CARBONSTAHL CARBON STEEL . ACIER AU CARBONE . ACCIAIO AL CARBONIO . ACERO AL CARBONO

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
 ROTBUCHENHOLZGRIFF EUROPEAN BEECHWOOD HANDLE . MANCHE EN HÊTRE ROUGE . MANICO IN LEGNO DI FAGGIO ROSSO  
 MANGO DE MADERA DE HAYA COMÚN  
 A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA  
 B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

6 2473 000

## TRADITION

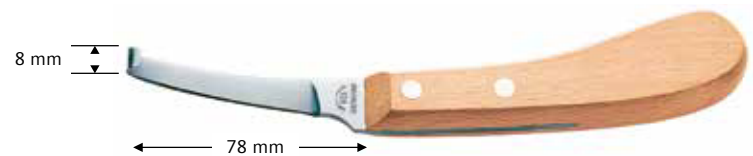


LANG-BREIT LONG-WIDE . LONGUE-LARGE . LUNGO-LARGO . LARGO-ANCHO  
 CARBONSTAHL CARBON STEEL . ACIER AU CARBONE . ACCIAIO AL CARBONIO . ACERO AL CARBONO

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
 ROTBUCHENHOLZGRIFF EUROPEAN BEECHWOOD HANDLE . MANCHE EN HÊTRE ROUGE . MANICO IN LEGNO DI FAGGIO ROSSO  
 MANGO DE MADERA DE HAYA COMÚN  
 BEIDSEITIG SCHNEIDEND BOTH-SIDED CUTTING . COUPE BILATÉRALE . TAGLIENTE BILATERALE . CORTE A AMBOS LADOS

6 2474 000

## TRADITION



A

6 2475 000

B

LANG-SCHMAL LONG-NARROW . LONGUE-ÉTROITE . LUNGO-STRETTO . LARGO-ESTRECHO  
 CARBONSTAHL CARBON STEEL . ACIER AU CARBONE . ACCIAIO AL CARBONIO . ACERO AL CARBONO

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
 ROTBUCHENHOLZGRIFF EUROPEAN BEECHWOOD HANDLE . MANCHE EN HÊTRE ROUGE . MANICO IN LEGNO DI FAGGIO ROSSO  
 MANGO DE MADERA DE HAYA COMÚN  
 A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA  
 B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

**D-BESCHAFFENHEIT UNSERES ROSTFREI-KLINGENMATERIALS:** Das Material unserer rostfreien Klingen ist ebenfalls mit Kohlenstoffanteilen angereichert um auch bei diesem Stahl die nötige Festigkeit und Härte zu gewährleisten. Zu der hohen Schnitthaltigkeit und Lebensdauer der Hufmesserklingen kommt durch zusätzliche Chromanteile die von vielen Anwendern gewünschte Rostsicherheit.

**GB-THE COMPOSITION OF OUR STAINLESS BLADE MATERIAL:** The material of our stainless blades is likewise enriched with a proportion of carbon in order to guarantee the necessary rigidity and hardness of this steel, too. In addition to the blades' high edge retention and durability, the additional chromium component provides the stainless qualities desired by many users.

**F-QUALITÉ DE NOS LAMES EN ACIER INOXYDABLE:** L'acier inoxydable de nos lames est également enrichi d'une part de carbone afin de conférer à l'acier la résistance et la dureté nécessaires. La part supplémentaire de chrome permet d'ajouter à la haute tenue de coupe et à la longue durée de vie des lames de rénettes une grande résistance à l'oxydation souhaitée par de nombreux utilisateurs.

**I-PROPRIETÀ DEL MATERIALE INOSSIDABILE DELLE NOSTRE LAME:** Anche il materiale delle nostre lame inossidabili è arricchito con carbonio al fine di garantire anche a questo acciaio la necessaria resistenza e durezza. Grazie all'aggiunta del cromo, alla lunga durata del taglio e delle lame dei coltelli inglesi, si aggiunge l'inossidabilità desiderata da molti utenti.

**ES-CALIDAD DEL MATERIAL DE NUESTRAS HOJAS INOXIDABLES:** El material de nuestras hojas inoxidable también está enriquecido con carbono para garantizar la resistencia y dureza necesarias para este acero. A la elevada duración del filo de corte y larga vida útil de las hojas hay que añadir la resistencia a la oxidación que desean muchos usuarios gracias a una proporción de cromo adicional.

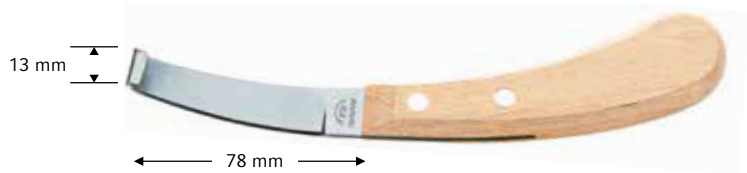
6 2477 000

**ECONOMIC**

A

6 2478 000

B



LANG-BREIT LONG-WIDE . LONGUE-LARGE . LUNGO-LARGO . LARGO-ANCHO  
 ROSTFREIER STAHL STAINLESS STEEL . ACIER INOXYDABLE . ACCIAIO INOSSIDABILE . ACERO INOXIDABLES

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
 BUCHENHOLZGRIFF BEECH WOOD HANDLE . MANCHE EN HÊTRE . MANICO IN LEGNO DI FAGGIO . MANGO DE MADERA DE HAYA  
 A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA  
 B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

6 2479 000

**ECONOMIC**



LANG-BREIT LONG-WIDE . LONGUE-LARGE . LUNGO-LARGO . LARGO-ANCHO  
 ROSTFREIER STAHL STAINLESS STEEL . ACIER INOXYDABLE . ACCIAIO INOSSIDABILE . ACERO INOXIDABLES

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
 BUCHENHOLZGRIFF BEECH WOOD HANDLE . MANCHE EN HÊTRE . MANICO IN LEGNO DI FAGGIO . MANGO DE MADERA DE HAYA  
 BEIDSEITIG SCHNEIDEND BOTH-SIDED CUTTING . COUPE BILATÉRALE . TAGLIENTE BILATERALE . CORTE A AMBOS LADOS

6 2479 900

**ECONOMIC**



LANG-SCHMAL LONG-NARROW . LONGUE-ÉTROITE . LUNGO-STRETTO . LARGO-ESTRECHO  
 ROSTFREIER STAHL STAINLESS STEEL . ACIER INOXYDABLE . ACCIAIO INOSSIDABILE . ACERO INOXIDABLES

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
 BUCHENHOLZGRIFF BEECH WOOD HANDLE . MANCHE EN HÊTRE . MANICO IN LEGNO DI FAGGIO . MANGO DE MADERA DE HAYA  
 BEIDSEITIG SCHNEIDEND BOTH-SIDED CUTTING . COUPE BILATÉRALE . TAGLIENTE BILATERALE . CORTE A AMBOS LADOS

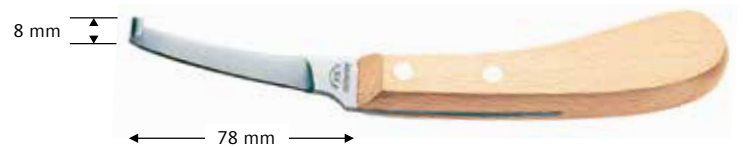
6 2467 000

**ECONOMIC**

A

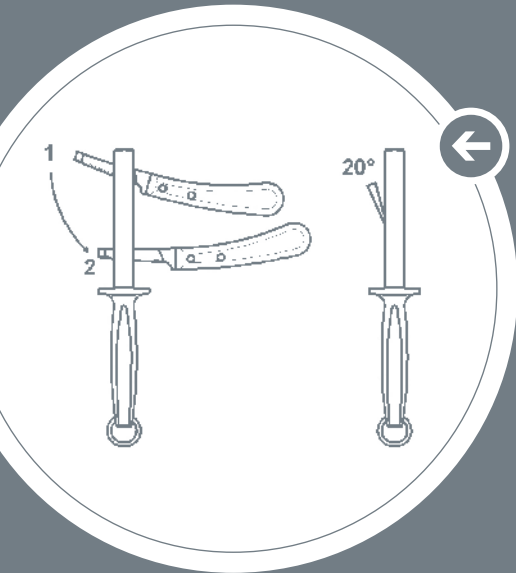
6 2468 000

B



LANG-SCHMAL LONG-NARROW . LONGUE-ÉTROITE . LUNGO-STRETTO . LARGO-ESTRECHO  
 ROSTFREIER STAHL STAINLESS STEEL . ACIER INOXYDABLE . ACCIAIO INOSSIDABILE . ACERO INOXIDABLES

GERADE KLINGE STRAIGHT BLADE . LAME DROITE . LAMA DRITTA . HOJA RECTA  
 BUCHENHOLZGRIFF BEECH WOOD HANDLE . MANCHE EN HÊTRE . MANICO IN LEGNO DI FAGGIO . MANGO DE MADERA DE HAYA  
 A . RECHTSSCHNEIDEND RIGHT-HAND CUTTING . COUPE À DROITE . TAGLIENTE A DESTRA . CORTE A LA DERECHA  
 B . LINKSSCHNEIDEND LEFT-HAND CUTTING . COUPE À GAUCHE . TAGLIENTE A SINISTRA . CORTE A LA IZQUIERDA

**D – ANLEITUNG ZUM RICHTIGEN SCHÄRFEN**

Um das Hufmesser zu schärfen, ziehen Sie die Klinge mehrmals auf der Innenseite (Schneide) über die ganze Länge des Wetzstahls. Die Schneide sollte am Wetzstahl in einem Winkel von 15-20° geführt werden. Anschließend den Grat brechen, indem Sie einmal an der Aussenseite der Klinge mit dem Wetzstahl entlangfahren.

**GB – INSTRUCTIONS FOR PROPER SHARPENING**

In order to sharpen the hoof knife, pull the inner side (cutting edge) of the blade along the entire length of the sharpening steel several times. The cutting edge should be moved along the sharpening steel at an angle of 15-20°. After that, remove the burr by running along the outer edge of the blade with the sharpening steel once.

**F – COMMENT EFFECTUER UN AFFÛTAGE CORRECT**

Pour affûter la rénette, passez plusieurs fois la face intérieure (tranchant) de la lame sur toute la longueur du fusil. Le tranchant doit être affûté sur le fusil avec un angle de 15 à 20°. Ensuite, brisez la bavure en passant une fois la face extérieure de la lame le long du fusil.

**I – ISTRUZIONI PER UNA CORRETTA AFFILATURA**

Per affilare il coltello inglese passare più volte la lama sul lato interno (tagliente) per tutta la lunghezza dell'acciaio. La lama dovrebbe essere passata sull'acciaio con un angolo di 15-20°. Infine rompere la bava facendo passare una volta l'acciaio sul lato esterno della lama.

**ES – INSTRUCCIONES PARA AFILAR CORRECTAMENTE**

Para afilar la legra pase varias veces la hoja por la parte interior (filo cortante) a lo largo de todo el afilador. El filo cortante debe pasarse por el afilador manteniendo un ángulo de 15-20°. A continuación quite las rebabas pasando una vez el afilador por la parte exterior de la hoja.

6 2496 000



**DIAMANT-HUFMESSERWETZSTAHL** DIAMOND COATED SHARPENING STEEL . FUSIL À RÉNETTE DIAMANTÉ .  
ACCIAINO DIAMANTATO PER COLTELLI INGLESI . AFILADOR DE DIAMANTE PARA LEGRAS

Der Wetzstahl für Profis, der zusammen mit unseren Spezialisten für Schärfwerkzeuge für Hufmesser entwickelt wurde, ist durch seine Arbeitslänge und die ovale, massive Form optimal für das Nachschärfen von Schneide und Bogen (Rinne) eines Hufmessers geeignet. Die hochwertige Diamantbeschichtung aus höchstleistenden Industriediamanten erleichtert das Nachschärfen und garantiert eine sehr hohe Lebensdauer. Dieser Wetzstahl ist selbstverständlich auch für andere Schneidwerkzeuge geeignet.

This sharpening steel for professionals, developed in cooperation with our specialists in sharpening tools for hoof knives, is ideally suited to resharpening the cutting edge and curve of a hoof knife thanks to its working length and the solid, oval shape. The high-quality diamond coating made of high-performance industrial diamonds facilitates resharpening and guarantees a very long lifespan. This sharpening steel is naturally also suitable for other cutting tools.

Le fusil pour professionnels, développé en collaboration avec nos spécialistes des outils d'affûtage pour rénettes, est parfaitement adapté pour l'affûtage du tranchant et de la zone courbe d'une rénette grâce à sa longueur et à sa forme ovale massive. Le revêtement diamanté de haute qualité à base de diamants industriels haute performance facilite l'affûtage et garantit une très longue durée de vie. Ce fusil est également utilisable pour d'autres outils tranchants.

L'acciaino per professionisti, studiato assieme ai nostri specialisti per attrezzi di affilatura per coltelli inglesi, grazie alla sua lunghezza di lavoro e alla massiccia forma ovale, è adatto in modo ottimale alla riaffilatura di tagliente e curva (scanalatura) di un coltello inglese. Il rivestimento diamantato di alta qualità in diamante industriale ad alta prestazione facilita la riaffilatura e garantisce una lunga durata. Questo acciaino è naturalmente adatto anche per altri attrezzi da taglio.

El afilador para los profesionales, creado junto con nuestros especialistas en afiladores para legras, es perfecto para reafilado el filo de corte y el arco (ranura) de una legra gracias a su longitud de trabajo y a su forma ovalada y maciza. El recubrimiento de primera calidad hecho con diamantes industriales de máximo rendimiento facilita el reafilado y garantiza una larga vida útil. Por supuesto, este afilador también puede utilizarse con otros utensilios de corte.

6 2498 000



**DIAMANT-KOMBI-SCHÄRFER** DUAL DIAMOND SHARPER . AFFÛTEUR MIXTE DIAMANT . PIETRA ABRASIVA "KOMBI" .  
CHAIRA DIAMANTE COMBI

Dieser hochwertige, diamantbeschichtete Wetzstab garantiert eine lange Lebensdauer, sowie einen leichten und sauberen Schärfvorgang. Die zwei unterschiedlichen Formen der beiden Komponenten ermöglichen individuelles Schärfen mit jeder Seite. Die ovale, gröbere Seite ist für großflächiges Schärfen der Schneide eines Hufmessers geeignet. Die feinere, runde Seite dient dem Schärfen von Bogen und Rinne eines Hufmessers.

This high-quality, diamond-coated sharpening bar ensures long life and clean and easy sharpening. The two different forms of the two components allow individual sharpening with each side. The oval side is for sharpening the complete blade of a hoof knife. The finer, round side is for sharpening the bow and the flute of a hoof knife.

Ce fusil de grande qualité au revêtement diamanté garantit une longue durée de vie du tranchant ainsi qu'un affûtage aisé et propre. Les formes différentes des deux composants permettent un affûtage individualisé avec chacune des faces. La face ovale plus grossière convient à l'affûtage des lames complètes de rénettes. La face arrondie plus fine sert à affûter la courbe et la rainure de rénettes.

Questa pietra abrasiva diamantata, di alta qualità, garantisce una lunga durata e una affilatura semplice e pulita. Le differenti forme dei due componenti permettono di affilare individualmente su entrambi i lati. Il lato ovale è adatto all'affilatura di un'ampia superficie del filo di un coltello inglese per maniscalco. Il lato più fine, permette di affilarne curva e scanalatura.

Esta chaira de primera calidad con un recubrimiento de diamante garantiza una larga vida útil y un afilado limpio y sencillo. Las formas diferentes de los dos componentes permiten un afilado individual en cada lado. El lado oval sirve para afilar la totalidad de la hoja de la legra. El lado más fino, redondo, sirve para afilar su arco y su filo de corte.

6 2495 000



3.5 mm



Körnung/grain/grain/granulazione/granulación: D64

200 mm


**DIAMANT-SCHÄRFSTAB** DIAMOND COATED SHARPENING STICK . TIGE D'AFFÛTAGE DIAMANTÉE . ACCIAINO DIAMANTATO . AFILADOR DE DIAMANTE

Der dünne Diamant-Wetzstab erleichtert das Nachschärfen des Bogens (Rinne) auf günstige Art und Weise und garantiert eine hohe Einsatzdauer. Auch die Schneide lässt sich problemlos nachschärfen. Die Diamantbeschichtung führt zu einem schnellen und optimalen Ergebnis. Dieses Schärfwerkzeug ist selbstverständlich auch für andere Schneidwerkzeuge geeignet.

The thin diamond coated sharpening stick facilitates the resharpener of the curve in a convenient way and guarantees high durability. The cutting edge can also be resharpener without difficulty. The diamond coating leads to fast and optimum results. This sharpening tool is naturally also suitable for other cutting tools.

La fine d'affûtage diamant facilite l'affûtage de la zone courbe et garantit une longue durée d'utilisation. Elle permet également d'affûter aisément le tranchant. Le revêtement diamanté offre un résultat rapide et parfait. Cet outil d'affûtage est également utilisable pour d'autres outils tranchants.

Il sottile acciaino diamantato facilita la riaffilatura della curva (scanalatura) e garantisce una lunga durata. E' possibile riaffilare senza problemi anche il tagliente. Il rivestimento diamantato permette un risultato veloce e ottimale. Questo attrezzo di affilatura è naturalmente adatto anche per altri attrezzi da taglio.

Este fino afilador de diamante facilita el reafilado del extremo de la legra de un modo muy oportuno y garantiza una larga duración. El filo de corte también puede reafilarse sin problemas. El recubrimiento de diamante consigue un resultado rápido y perfecto. Por supues-to, este afilador también puede utilizarse con otros utensilios de corte.

6 2499 000



4 mm



Körnung/grain/grain/granulazione/granulación: D64

34 mm

3 mm


**MASCHINEN-DIAMANT-SCHLEIFSTIFT** DIAMOND COATED GRINDING PENCIL FOR MACHINES . MEULE D'AFFÛTAGE DIAMANTÉE POUR L'AFFÛTAGE À LA MACHINE . ACCIAINO DIAMANTATO PER MACCHINE . AFILADOR DE DIAMANTE PARA MÁQUINAS

Diese einfache Schärflösung lässt sich in Bohrmaschinen und Gratschleifern einsetzen bis zu einer maximalen Umdrehungszahl von 20.000 UpM. Den Schleifstift mit leichtem Druck an der Schneide und am Bogen entlangführen. Durch den Maschineneinsatz und die hochwertige Diamantbeschichtung wird der Nachschärfprozess erheblich verkürzt. Dieses Schärfwerkzeug ist auch für andere Schneidwerkzeuge geeignet.

This simple sharpening solution can be inserted into electric drills and die grinders up to a maximum speed of 20,000 rpm. Move the grinding stick along the cutting edge and curve with gentle pressure. The use of machinery and the high-quality diamond coating cut the time needed for the resharpener process considerably. This sharpening tool is also suitable for other cutting tools.

Cette solution d'affûtage simple permet une utilisation sur perceuses et ébavureuses jusqu'à une vitesse de rotation maximale de 20 000 tr/min. Passer la meule d'affûtage le long du tranchant et de la zone courbe en exerçant une légère pression sur l'outil. L'utilisation sur machine et le revêtement diamanté de haute qualité permettent d'obtenir une réduction substantielle du temps d'affûtage. Cet outil d'affûtage est également utilisable pour d'autres outils tranchants.

Questa semplice soluzione per affilare è inseribile in trapani e levigatrici fino a un numero massimo di 20.000 giri/minuto. Passare la mola a perno facendo leggermente pressione sul tagliente e sulla curva. L'impiego della macchina e il rivestimento diamantato di alta qualità riducono notevolmente la durata della riaffilatura. Questo attrezzo di affilatura è adatto anche per altri attrezzi da taglio.

Esta sencilla solución de afilado puede colocarse en taladros y amoladoras con un máximo de 20.000 r.p.m. Pase el afilador por el filo de corte y el arco haciendo una ligera presión. El proceso de reafilado se reduce considerablemente gracias a la utilización de una máquina y al revestimiento de diamante de alta calidad.



6 0062 000



UNISHARP UNISHARP . UNISHARP . UNISHARP . UNISHARP

Dieses hochpräzise Schärferwerkzeug aus Hartmetall eignet sich für das Entgraten und Aufstellen aller Schneiden mit Wellen- oder Glattschliff. Dies gilt insbesondere auch für unsere Hufmesser und Hauklingsen. Durch die Wendepatte ist es besonders langlebig. Geliefert wird der UniSharp in ansprechender Lederscheide.

This high-precision sharpening tool made of hard metal is suitable for deburring and creating a cutting edge on all kinds of serrated or smooth blades. This is particularly true of our hoof knives and toeing knives. The cutting insert makes it particularly durable. The UniSharp is supplied in an attractive leather sheath.

Cet outil d'affûtage haute précision en métal dur est parfaitement adapté pour ébavurer et réaligner tous les outils à lame courbe ou droite. Il peut aussi être utilisé pour nos rénettes et rogne-pieds. La plaque réversible lui assure une très longue durée de vie. L'UniSharp est livré dans un bel étui de cuir.

Questo attrezzo di affilatura ad alta precisione di metallo duro è adatto a sbavare tutti i taglianti con filo ondulato o liscio. Questo vale in particolare per i nostri coltelli inglesi e coltellacci. La placchetta ribaltabile permette una durata particolarmente lunga. L'UniSharp è fornito con un piacevole fodero in pelle.

Este afilador de alta precisión fabricado con metal duro es perfecto para quitar rebabas y alinear todos los filos de corte con pulido plano u ondulado. Esto resulta especialmente útil para nuestros legras y cuchillas. Tiene una larga vida útil gracias a la placa giratoria. El UniSharp viene en un estuche de cuero.



6 0011 070



**TASCHENWETZSTAHL** POCKET SHARPENING STEEL . FUSIL DE POCHE . ACCIAINO TASCABILE . AFILADOR DE BOLSILLO

Für Hufmesser und andere Schärfwerkzeuge. Passend für die Taschen von Anglern, Jägern und Campern oder auch als Geschenk geeignet.  
For hoof knives and other sharpening tools. Just right for the pockets of anglers, hunters and campers; also suitable as a gift.  
Pour rénettes et autres outils à affûter. Se range facilement dans la poche. Pour pêcheurs, chasseurs et campeurs ou comme idée-cadeau.  
Per coltelli inglesi e altri attrezzi di affilatura. Adatto per essere portato in tasca da pescatori, cacciatori e campeggiatori, o come regalo.  
Para legras y otras herramientas de afilado. Apto para bolsillos de pescadores, cazadores y campistas o también como regalo.

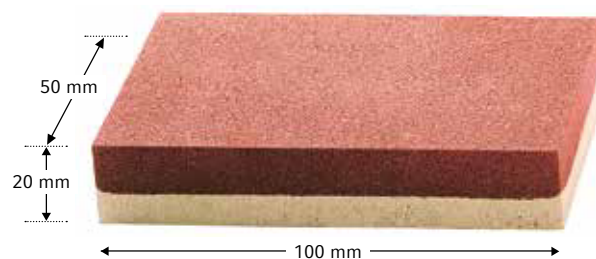
6 2490 000



**WETZSTEIN** SHARPENING STONE . PIERRE À AIGUISER . PIETRA ABRASIVA . PIEDRA DE AFILAR

Für Hufmesser und andere Schneidwerkzeuge, flachoval . For hoof knives and other cutting tools, flat oval-shaped . Pour rénettes et autres outils tranchants, forme ovale aplatie . Per coltelli inglesi e altri attrezzi da taglio, ovale piatto . Para legras y otras herramientas de corte, superficie plana y ovalada.

6 2785 000



**ABZIEHSTEIN** LAPPING STONE . PIERRE À AIGUISER OU REPASSER . PIETRA PER AFFILARE . PIEDRA DE SUAVIZAR

Für Hauklingen und andere Messer. Der Abziehstein hat eine grobe und eine feine Seite und sollte mit Wasser oder mit unserem Spezialöl Ballistol verwendet werden.

For toeing knives and other knives. The lapping stone has a coarse and a fine side and should be used with water or with our Ballistol special oil.

Pour rogne-pieds et autres couteaux. La pierre à repasser présente une face rugueuse et une face fine. À utiliser avec de l'eau ou avec notre huile spéciale Ballistol.

Per coltellacci e altri coltelli. La pietra per affilare ha un lato grossolano e uno fine e dovrebbe essere usata con acqua o con il nostro olio speciale Ballistol.

Para todo tipo de cuchillas. Esta piedra tiene una cara áspera y otra fina y debe utilizarse con agua o con nuestro aceite especial Ballistol.



6 8070 000



#### BANDSCHLEIFMASCHINE BELT GRINDER . PONCEUSE À BANDE . MOLATRICE A NASTRO . RECTIFICADORA DE CINTA

Die schnelle und materialschonende Alternative zum herkömmlichen Schleifen von allen Messerarten, Hauklingen und Hufeisen! Die leistungsstarke Bandschleifmaschine ist mit einem handelsüblichen Schleifband K150 55x1020 mm (in der Breite teilbar) sowie einem zusätzlichen Schleifband K120 20x1020 mm und einer Filzpolierscheibe ausgestattet. Schleifen und Polieren der gesamten Klinge ist bis zum Griff möglich. Individuell und stufenlos einstellbarer Bandschleifarm. Die geräusch- und vibrationsarme Maschine hat einen sicheren Stand und ist durch die kompakte Bauweise ebenfalls attraktiv für den Einsatz in Werkstattwagen.

Spannung: 1 ~ 240 V / 50 Hz  
Anschlusswert: 0,5 kW  
Drehzahl: 2.980 1/min

The rapid and gentle alternative to conventional grinding of all types of knives, toeing knives and horse shoes. The powerful belt grinder is equipped with a standard K150 sanding belt 55x1020 mm (can be divided in the middle) as well as an additional K120 abrasive belt 20x1020 mm and a felt polishing disk. Grinding and polishing is possible up to the tool handle. Stepless and individual movable grinding arm. The silent running machine has a firm stand and due to the compact design also be suited for the application in service cars.

Voltage: 1 ~240 V / 50 Hz  
Connected load: 0,5 kW  
Speed of rotation: 2.980 1/min

L'alternative rapide au ponçage classique de tous les types de couteaux, de rogne-pied et de fers à cheval! Cette puissante ponceuse à bande est équipée d'une bande abrasive courante K150 55x1020 mm (divisible en largeur) ainsi que d'une bande abrasive supplémentaire K120 20x1020 mm et d'un disque de polissage en feutre. Le ponçage et le polissage est possible sur toute la longueur de la lame jusqu'au manche. Bras de ponçage à bande réglable individuellement en continu. Cette machine à faibles émissions sonores et vibrations est très stable et grâce à sa forme compacte aussi très intéressante pour une utilisation dans des voitures ateliers.

Tension: 1 ~ 240 V / 50 Hz  
Puissance raccordée: 0,5 kW  
Nombre de tours: 2.980 1/min

L'alternativa rapida e non aggressiva sul materiale rispetto alla tradizionale molatura di tutti i tipi di coltelli, coltellacci e ferri di cavallo! La potente smerigliatrice a nastro è provvista di un comune nastro abrasivo K150 55x1020 mm (divisibile nella larghezza), così come di un nastro abrasivo aggiuntivo K120 20x1020 mm e di un disco lucidatore in feltro. È possibile molare e lucidare la lama fino all'impugnatura. Braccio con nastro abrasivo a regolazione individuale continua. L'apparecchio poco rumoroso e con poche vibrazioni ha una posizione sicura e la sua costruzione compatta lo rende adatto anche all'impiego su un'officina mobile.

Tensione: 1 ~ 240 V / 50 Hz  
Potenza allacciata: 0,5 kW  
Velocità: 2.980 1/min

La alternativa rápida y suave para rectificación convencional de todo tipo de cuchillas, cuchillas de desbastar y herraduras! La potente rectificadora de cinta está equipada con una cinta abrasiva corriente en el comercio K150 55x1020 mm (divisible en anchura), una cinta abrasiva adicional K120 20x1020 mm y un disco pulidor de fieltro. El amolado y pulido de toda la hoja se puede realizar hasta llegar al mango. El brazo portacinta puede regularse de forma continua e individual. La máquina, de bajos niveles de ruido y vibración, tiene buena estabilidad y el diseño compacto posibilita también su uso en vehículos-taller.

Voltaje: 1 ~ 240 V / 50 Hz  
Consumo de energía: 0,5 kW  
Velocidad: 2.980 1/min

#### ERSATZTEILE SPARE PARTS . PIÈCES DE RECHANGE . PARTI DI RICAMBIO . REPUESTOS

**980793648** Polierscheibe . polishing wheel . disque de polissage . dischi e corone . disco de pulimento  
**98160260** Polierpaste . Buffering compound . Pâte de polissage . Pasta per lucidare . Pasta de pulir  
**980793655** Schleifband K120 20 x 1020 mm . Abrasive belt . Bande abrasive . Nastro abrasivo . Cinta abrasiva  
**980794090** Schleifband K150 55 x 1020 mm . Abrasive belt . Bande abrasive . Nastro abrasivo . Cinta abrasiva

## HUFRASPELN

HOOF RASPS

RÂPES À SABOTS

RASPE PER ZOCCOLI

ESCOFINAS PARA HERRAR



### D – HUFRASPELN

DICK-Hufraspeln werden auf modernsten Fertigungsanlagen gefertigt und unterliegen ebenso wie unsere Hufmesser strengsten Qualitätskontrollen. Unsere Hufraspeln gibt es für jede Gelegenheit: von der 350 mm langen Hufraspel für den Profi, bis zur 200 mm kurzen Hobby-Hufraspel. Aus unserer Vielzahl an Griffen können Sie leicht den für jeden Anwender Passenden aussuchen.

### GB – HOOF RASPS

DICK hoof rasps are manufactured at state-of-the-art production facilities and are subject to the strictest quality control, as are our hoof knives. We have a hoof rasp for every situation: from the 350 mm long hoof rasp for professionals to the short 200 mm hobby hoof rasp. With our wide choice of handles, any user will find an appropriate one.

### F – RÂPES À SABOTS

Les râpes à sabots DICK sont fabriquées grâce à des dispositifs de production ultramodernes et subissent, à l'instar de notre rénettes, des contrôles de qualité très stricts. Nos râpes à sabots sont disponibles pour toutes les utilisations : de la râpe de 350 mm pour les professionnels à la râpe courte de 200 mm pour les amateurs. Vous pouvez choisir le manche qui vous convient parmi tous les modèles de notre gamme variée.

### I – RASPE PER ZOCCOLI

Le raspe per zoccoli DICK sono prodotte con i più moderni impianti di fabbricazione e sono soggette, come i nostri coltelli inglesi, a severissimi controlli della qualità. Abbiamo raspe per zoccoli per ogni esigenza: dalla lama di 350 mm di lunghezza per il professionista fino alla raspa da 200 mm per l'amatore. La nostra ampia gamma di impugnature permette di trovare facilmente quella adatta a ogni utente.

### ES – ESCOFINAS PARA HERRAR

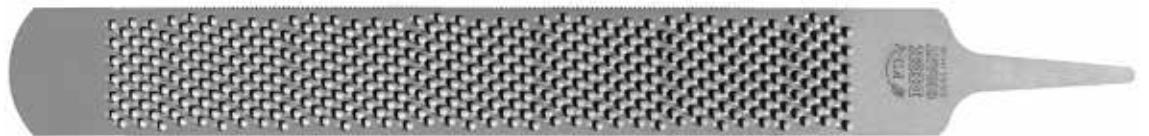
Las escofinas para herrar de DICK se fabrican en modernas plantas de producción y, al igual que nuestras legras, están sometidas a estrictos controles de calidad. Hay escofinas para cada ocasión: desde la escofina de 350 mm de longitud para profesionales hasta escofinas de 200 mm para aficionados. Gracias a nuestra variedad de mangos podrá encontrar fácilmente la adecuada para cada usuario.



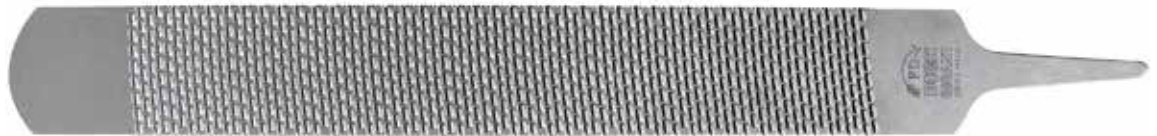
1 5653 500

**GIGANT**

**+** SWISS MADE



RASPELSEITE RASP SIDE . FACE DE RÂPE . LATO DI RASPA . LADO DE ESCOFINA



FEILENSEITE FILE SIDE . FACE DE LIME . LATO DI LIMA . LADO DE LIMA

**HUFRASPEL GIGANT MIT ANGEL HOOF RASP GIGANT WITH TANG . RÂPE À SABOTS AVEC SOIE .  
RASPA PER ZOCCOLI CON CODOLO . ESCOFINA PARA HERRAR CON ESPIGA  
350 x 45 x 5 mm**

VORSICHT BISSIG! Unsere extrem bissige High-End Hufraspel GIGANT für höchste Ansprüche von Huf-Profis. Bis zu 3-fache Standzeit bei angenehmer Laufruhe! Die extra scharfen und tiefen Raspelzähne garantieren extremen Hornabtrag. Dabei sorgt die ausgeprägte Feilenseite für ein feinstes Oberflächenbild.

LOOK OUT, VICIOUS BITE! Our extremely caustic »high-end« hoof rasp GIGANT for high demands of hoof experts. It has a durability up to 3x and a comfortable smooth running. The extra sharp and deep rasp teeth guarantees extreme horn removal. And the distinctive file side leaves a very fine surface.

Attention, ça mord! La râpe à sabot GIGANT pour répondre aux plus grandes exigences des professionnels. Durée de vie jusqu'à 3 fois plus longue. Utilisation silencieuse et très agreeable! Les dents de la rape sont particulièrement affûtées et profondes pour un retrait de matière extrême. Les faces de lime son bien marquées pour une finition de surface des plus fines.

Attenzione mordace! La raspa per zoccolo GIGANT per le grandi esigenze dei professionisti. Durata fina a 3 volte piú lunga. Movimento silenzioso e piacevole! Denti della raspa estremamente affilati per la massima asportazione. Lato taglio lima accentuate e rivoluzionario per ottenere una superficie piú fini.

Cuidao que muerde! Nuestra escofina extremamente mordedora GIGANT para cascos para las grandes exigencias de los expertos. Durabilidad de hasta 3 veces más! Cómodo durante el trabajo! Los dientes extra afilados y profundos con extrema capacidad de arranque de casco. Revolucionario y distintivo dentado fino en una cara para una superficie y un acabado perfecto del casco.

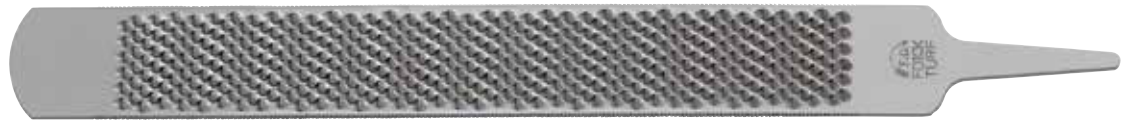
1 5643 500

A

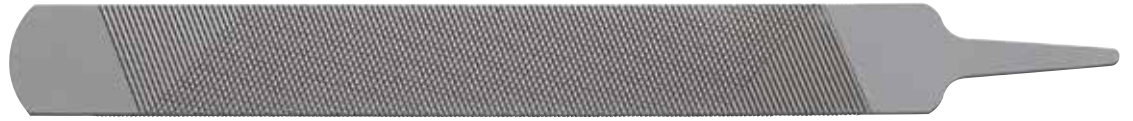
1 5643 000

B

## TURF



RASPELSEITE RASP SIDE . FACE DE RÂPE . LATO DI RASPA . LADO DE ESCOFINA



FEILENSEITE FILE SIDE . FACE DE LIME . LATO DI LIMA . LADO DE LIMA

**HUFRASPEN TURF MIT ANGEL** HOOF RASP WITH TANG . RÂPE À SABOTS AVEC SOIE . RASPA PER ZOCCOLI CON CODOLO . ESCOFINA PARA HERRAR CON ESPIGA

A. 350 x 42 x 5 mm

B. 300 x 40 x 5 mm

Unsere Top-Hufraspel TURF verfügt über eine hohe Abtragsleistung mit perfektem Ausspanverhalten und erzeugt dabei mit ihrer feinen Seite ein gleichmässiges Oberflächenbild. Die für den Anwender angenehme Laufruhe ist ein weiterer Vorteil. Darüber hinaus garantieren wir eine überragende Standzeit bei unschlagbarem Preis-/Leistungs-Verhältnis.

Our top hoof rasp TURF has a high removal performance and excellent chip removal, creating a smooth surface appearance with its fine side. The smooth motion, pleasant for the user, is an additional advantage. Furthermore, we guarantee an outstanding service life at an unbeatable price-performance ratio.

Notre râpe à sabots TURF de haute qualité présente des performances d'abrasion très élevées pour une suppression des copeaux parfaite et réalise une surface homogène grâce à sa face fine. Le passage agréable constitue un atout supplémentaire pour l'utilisateur. De plus, nous garantissons une tenue exceptionnelle pour un rapport qualité-prix imbattable.

La nostra raspa TURF per zoccoli Top ha un elevato potere di asportazione con pareggio perfetto e produce, se usata dal lato fino, una superficie uniforme. Un ulteriore vantaggio è la facilità di movimento, piacevole per l'utente. Inoltre garantiamo un'eccellente durata con un rapporto qualità/prezzo imbattibile.

Nuestra escofina TURF estrella presenta una elevada potencia de desgaste con un desmontaje perfecto y además produce una superficie uniforme con su parte fina. Otra de sus ventajas es la estabilidad de funcionamiento que proporciona al usuario. Además garantizamos una duración de la herramienta excepcional con una relación calidad-precio incomparable.

1 5634 000

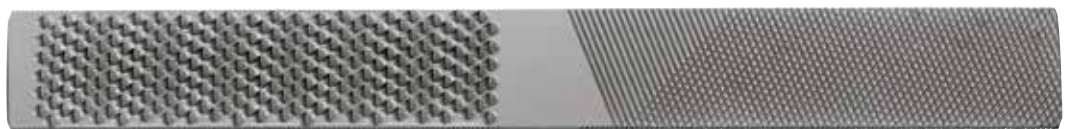
A

15633 500

B



VORDERSEITE = 2 RASPFLÄCHEN FRONT . FACE . FRONTE . FRENTE



RÜCKSEITE = 1 RASPFLÄCHE, 1 FEILENFLÄCHE BACK . DERRIÈRE . INDIETRO . TRASERO

**HUFRASPEN OHNE ANGEL** HOOF RASP WITHOUT TANG . RÂPE À SABOTS SANS SOIE . RASPA PER ZOCCOLI SENZA CODOLO . ESCOFINA PARA HERRAR SIN ESPIGA

A. 400 x 45 x 5 mm

B. 350 x 40 x 5 mm

Die 3 Flächen mit extra scharfem und tiefem Raspelhieb ermöglichen einen guten Vorabtrag. Die Seite mit grobem Feilenhieb bewirkt ein gleichmässiges Oberflächenbild.

The 3 sides with an extra sharp and deep rasp cut facilitate a coarse initial removal of material, and the fourth side with a coarse file cut creates an even surface appearance.

Les 3 quarts de côté en râpe tranchante et profonde permettent une abrasion grossière et le quart de côté en lime grossière produit une surface homogène.

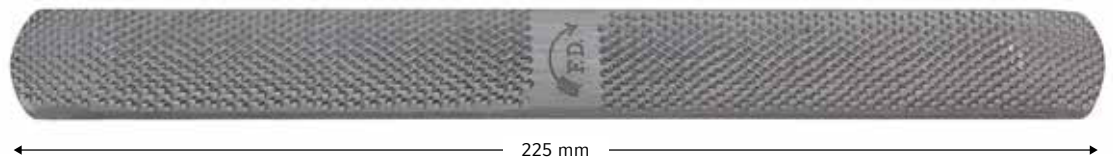
I 3 lati con taglio raspa molto aggressivo e profondo permettono un primo asporto grossolano, mentre il quarto lato con taglio lima fine permette di ottenere una superficie omogenea.

Esta escofina tiene 3 partes con un filo de lima extra afilado y profundo que permiten un desgaste previo en bruto y otra parte con un filo áspero que consigue una superficie uniforme.





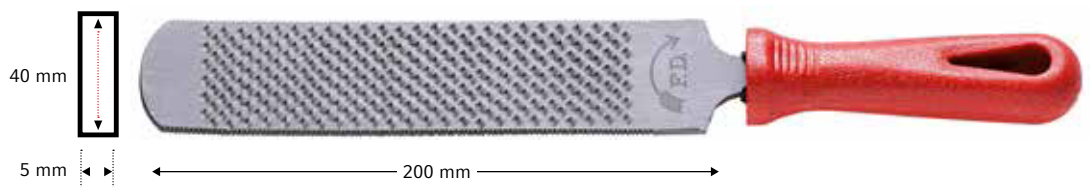
1 5632 200



**HOBBY-HUFRASPEL OHNE ANGEL** HOBBY HOOF RASP WITHOUT TANG . RÂPE À SABOT AMATEUR SANS SOIE .  
RASPE PER AMATORI SENZA CODOLO . ESCOFINA PARA AFICIONADOS SIN ESIIGA

4 Flächen mit feinem Raspelhieb . 4 sides with fine rasp cut . 4 côtés avec taille râpe . 4 lados con taglio raspa . 4 partes con un filo de lima extra afilado.

1 5642 002



**HOBBY-HUFRASPEL MIT KUNSTSTOFFGRIFF** HOBBY HOOF RASP WITH PLASTIC HANDLE . RÂPE À SABOT AMATEUR AVEC MANCHE EN PLASTIQUE . RASPE PER AMATORI CON MANICO DI PLASTICA . ESCOFINA PARA AFICIONADOS CON MANGO DE PLÁSTICO

Eine Seite mit scharfem und tiefem Raspelhieb, eine Seite mit grobem Feilenhieb.

One side with sharp and deep rasp cut and one side with coarse file cut.

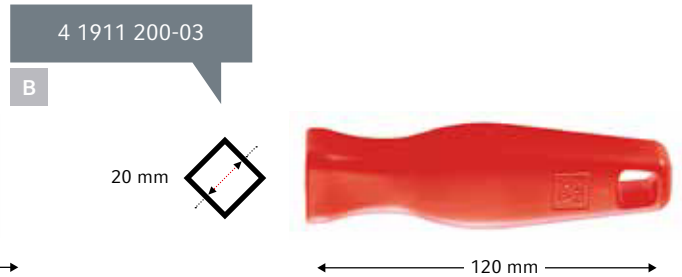
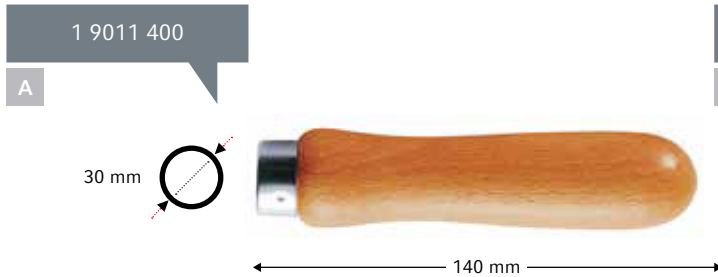
Un côté avec taille râpe tranchante et profonde et un côté avec taille de lime grossière.

Un lato con taglio raspa profondo e affilato, un lato con taglio lima grossolano.

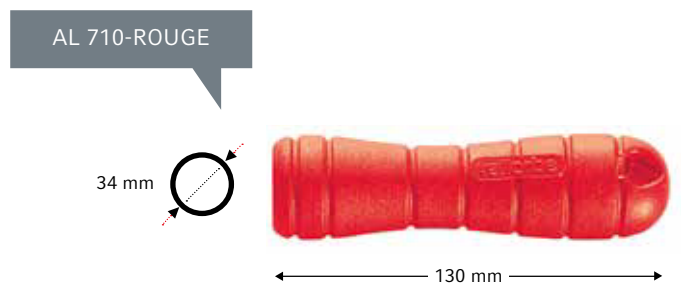
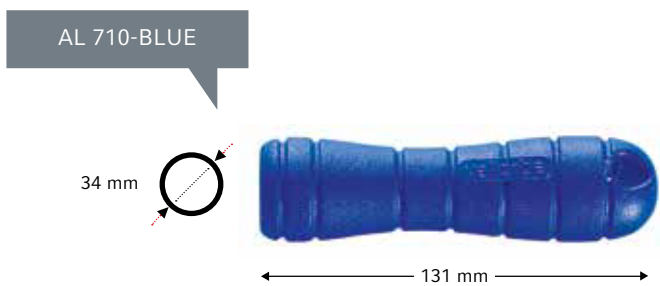
Uno parte con un filo de lima extra afilado y uno parte con un filo áspero.

## GRIFFE FÜR RASPELN

HANDLES FOR RASPS  
MANCHES POUR PÂPES  
MANICI PER RASPE  
MANGOS

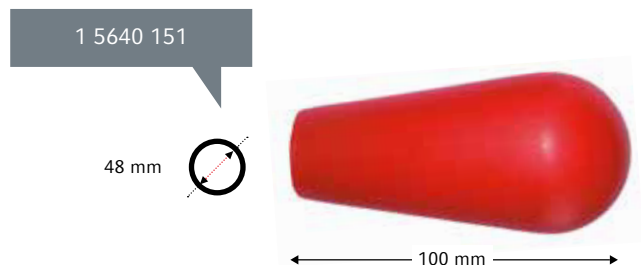
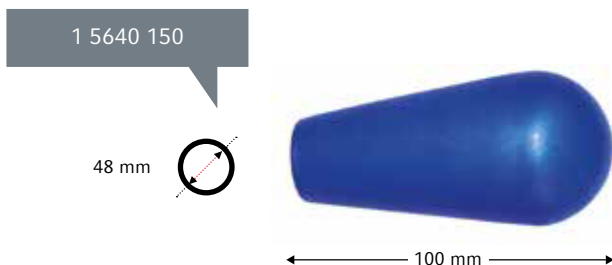


A . HOLZGRIF F WOODEN HANDLE . MANCHE EN BOIS . MANICO DI LEGNO . MANGO DE MADERA  
B . KUNSTSTOFFGRIF DICK ERGONOM PLASTIC HANDLE . MANCHE EN PLASTIQUE . MANICO DI PLASTICA . MANGO DE PLÁSTICO



VALLORBE-TURN KUNSTSTOFFGRIF PLASTIC HANDLE . MANCHE EN PLASTIQUE . IMPUGNATURA DI PLASTICA . MANGO DE PLÁSTICO

Durch sein Schraubgewinde lässt sich dieser Griff mehrmals verwenden.  
The screw thread provides for repeated use of this handle.  
Grâce à son taraudage, ce manche peut être utilisé plusieurs fois.  
Grazie alla sua filettatura a vite questa Manico è utilizzabile più volte.  
Este mango puede utilizarse varias veces gracias a su rosca de tornillo.



DICK-PUSH KUNSTSTOFFGRIF PLASTIC HANDLE . MANCHE EN PLASTIQUE . MANICO DI PLASTICA . MANGO DE PLÁSTICO

Durch sein Schraubgewinde lässt sich dieser Griff mehrmals verwenden.  
The screw thread provides for repeated use of this handle.  
Grâce à son taraudage, ce manche peut être utilisé plusieurs fois.  
Grazie alla sua filettatura a vite questo impugnatura è utilizzabile più volte.  
Este mango puede utilizarse varias veces gracias a su rosca de tornillo.

# 5 GUTE GRÜNDE FÜR DICK

5 GOOD REASONS FOR DICK

5 BONNES RAISONS DE CHOISIR DICK

5 BUONI MOTIVI PER SCEGLIERE DICK

5 BUENOS RAZONES OPTAR POR DICK

✓ **Qualität / Zuverlässigkeit / Innovation / Technologie / Service**


✓ **Quality / Reliability / Innovation / Technology / Service**

✓ **Qualité / Fiabilité / Innovation / Technologie / Service**

✓ **Qualità / Affidabilità / Innovazione / Tecnologia / Servizio**

✓ **Calidad / Confiabilidad / Innovación / Tecnología / Servicio**



<b>Baugruppe</b>		Toleranz tolerance		Behandlung method of treatment		Oberfläche surface		Maßstab scale	
		DIN ISO 2768m				Klinge: poliert		Vermaß KL	
Schutzvermerk gemäß DIN ISO 16016 beachten. Pay attention to protection notices according to DIN ISO 16016. © Friedr. Dick GmbH & Co. KG									
Anderung changing		Ind. Ind.	Tag date	Name name		Besondere geprüft special checked			
97569 Werkstoff, Stempeldarstellung ergänzt		a	15.09.10	Höschel		gez. drawn		26.11.97	
						gepr. checked		18.10.10	
						Ploß: plotted:		18.10.2010	
						 <b>DICK</b> D - 73779 Dalzsisau		Zeit drau 8	
						MAKOC9AR 48 A10 2 1.5 NWG		Ersatz	



**D – HÄMMER**

Durch unterschiedliche Hammerkopf- und Griffformen und Gewichte bieten wir ein breites Sortiment an, so dass jeder Anwender einen für seine individuellen Bedürfnisse passenden Hammer findet.

**GB – HAMMERS**

With a variety of hammer head and handle shapes and weights, we offer a wide range that enables every user to find the right hammer for his individual needs.

**F – BROCHOIRS**

Avec nos têtes de brochoirs et de manches aux formes et poids variés, nous proposons une large gamme dans laquelle tout utilisateur trouvera le brochoir adapté à ses propres besoins.

**I – MARTELLO**

Offriamo un vasto assortimento di teste martello, impugnature e pesi, che permette agli utenti di trovare il martello adatto alle proprie esigenze individuali.

**ES – MARTILLOS**

Gracias a las diferentes formas de los cabezales y mangos de los martillos y a los distintos pesos, disponemos de un amplio surtido, por lo que cualquier usuario puede encontrar el martillo que se adapte a sus necesidades.



**HUFBESCHLAGHAMMER FARRIER'S HAMMER . BROCHOIR . MARTELLO PER FERRARE . MARTILLO DE CLAVAR**

Geschmiedet, mit ergonomischem Hickorystiel und Federn.  
 Forged, with ergonomic hickory handle and springs.  
 Forgé, avec manche ergonomique en hickory et clavettes.  
 Forgiato, con manico hickory ergonomico e molle.  
 Forjado, con mango Hickory ergonómico y con resorte.



**HUFBESCHLAGHAMMER DICK EXKLUSIV FARRIER'S HAMMER . BROCHOIR . MARTELLO PER FERRARE . MARTILLO DE CLAVAR**

Geschmiedeter und spiegelpolierter Hammerkopf mit Federn, mit ergonomischem, dunklem und edlem Hickorystiel.  
 Forged and mirror polished hammer head with springs, with ergonomic, dark, fine hickory handle.  
 Tête forgée à polissage miroir avec clavettes et manche ergonomique foncé noble en hickory.  
 Forgiato con testa lucidata a specchio con molle, con manico hickory ergonomico, scuro e pregiato.  
 Cabezal de martillo forjado y con pulido especular, con resorte y un mango ergonómico de nogal americano.

6 2441 000



350g

80 mm



22 mm

**HUFBESCHLAGHAMMER** FARRIER'S HAMMER . BROCHOIR . MARTELO PER FERRARE . MARTILLO DE CLAVAR

Geschmiedet, mit Fiberglasstiel, besonders schlagdämpfend, dadurch armschonend und ergonomisch.

Forged, with fibreglass handle, particularly good shock absorption that is gentle on the arm and ergonomic.

Forgé, avec manche en fibre de verre, grand effet amortissant, ne fatigue pas le bras, ergonomique.

Forgiato, con manico di fibra di vetro, attutisce in modo particolare la ripercussione dei colpi sulle braccia ed è ergonomico.

Forjado, con mango de fibra de vidrio, cuenta con una amortiguación especial, por lo que resulta muy cómodo y ergonómico.

6 2440 500



500g

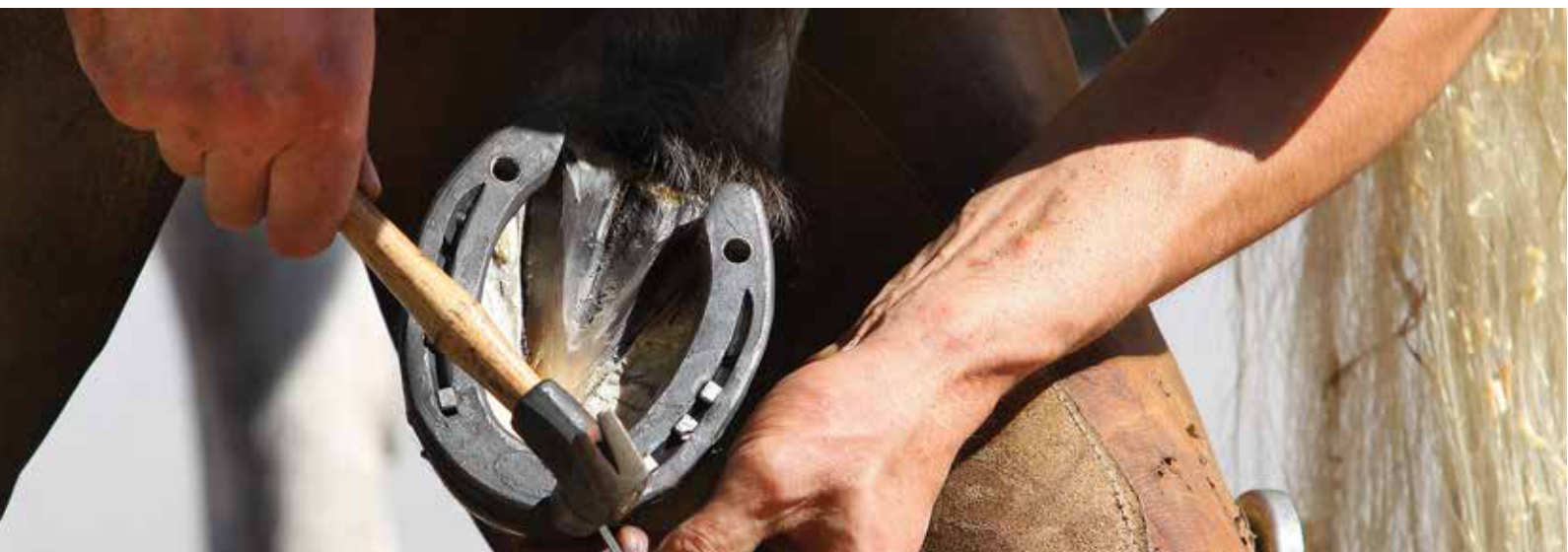
90 mm



25 mm

**HUFBESCHLAGHAMMER** FARRIER'S HAMMER . BROCHOIR . MARTELO PER FERRARE . MARTILLO DE CLAVAR

Geschmiedet, mit geradem Eschestiel . Forged, with straight ash handle . Forgé, avec manche droit en frêne . Forgiato, con manico diritto di frassino . Forjado, con mango recto de fresno.



6 2443 000



225g

80 mm



22 mm

**HUFBESCHLAGHAMMER** FARRIER'S HAMMER . BROCHOIR . MARTELO PER FERRARE . MARTILLO DE CLAVAR

Der neue Hammerkopf in amerikanischer Form! Dieser elegante Hammer besitzt einen ergonomischen Stiel aus hochwertigem Hickory-Holz. Der Kopf ist schwarz lackiert.

The new hammer head with an American shape! This elegant hammer has an ergonomic handle made of high-grade hickory wood. The head has a black finish.

Le nouveau brochoir à tête américaine ! Cet élégant brochoir présente un manche ergonomique en bois d'hickory de grande qualité. La tête est recouverte d'un laquage noir.

La nuova testa con forma americana! Questo elegante martello è dotato di manico ergonomico di pregiato legno hickory. La testa è verniciata di nero.

El nuevo cabezal de martillo con forma americana! Este elegante martillo tiene un mango ergonómica de madera de nogal americano de alta calidad. El cabezal está lacado en negro.

6 2447 130

72 mm

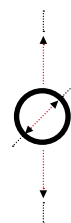


135 mm

**HUFSCHLÄGEL AUS HARTHOLZ** FARRIER'S Mallet MADE OF HARDWOOD . MASSE À SABOTS EN BOIS DUR . MAZZUOLO DI LEGNO DURO . MAZO HERRADOR DE MADERA DURA

6 2448 130

85 mm



120 mm

**HUFSCHLÄGEL AUS HARTHOLZ MIT KUNSTSTOFFSCHLAGTEIL** FARRIER'S Mallet MADE OF HARDWOOD WITH PLASTIC STRIKING FACE . MASSE À SABOTS EN BOIS DUR AVEC EMBOUT PLASTIQUE . MAZZUOLO DI LEGNO DURO CON TESTA DI PLASTICA . MAZO HERRADOR DE MADERA DURA CON BASE DE PLÁSTICO

6 2446 000



6 2446 035



**HUFSCONHAMMER FARRIER'S HAMMER GENTLE . MAILLET À SABOTS . MARTELLO DELICATO PER ZOCCOLI .**  
MACETA BLANDA

Die neue und verbesserte Version unseres Hufschonhammers hat einen Kopf aus sehr widerstandsfähigem Spezial-Nylon-Polyamid und einen ergonomischen Eschestiel. Der zusätzliche Stielschutz am Hammerkopf absorbiert etwaige Fehlschläge.

The new and improved version of our gentle farrier's hammer has a head made of very resistant special nylon polyamide and an ergonomic ash handle. The additional handle protection on the hammer head absorbs any missed blows.

La nouvelle version améliorée de notre maillet à sabots présente une tête en polyamide spécial très résistant et un manche ergonomique en frêne. La protection supplémentaire du manche au niveau de la tête du maillet absorbe les frappes manquées.

La nuove e migliorata versione del nostro martello delicato per zoccoli ha la testa di nylon-poliammide speciale molto resistente e un manico ergonomico di frassino. La protezione aggiuntiva sulla testa assorbe eventuali colpi sbagliati.

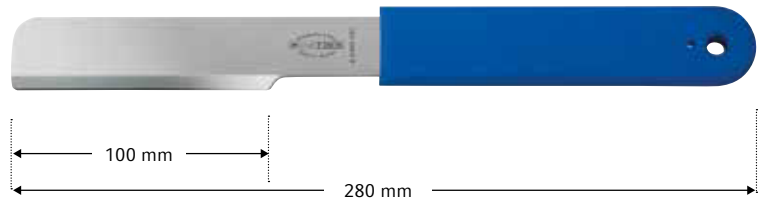
La nueva versión mejorada de nuestra maceta blanda tiene un cabezal especial de nylon y poliamida muy resistente y un mango ergonómico de madera de fresno. La protección adicional del mango en el cabezal absorbe los posibles fallos.

6 2455 280

A

**TYPE 330**

30 mm

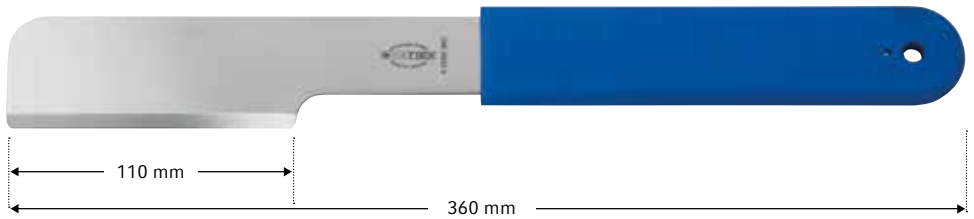


6 2455 360

B

**TYPE 360**

45 mm

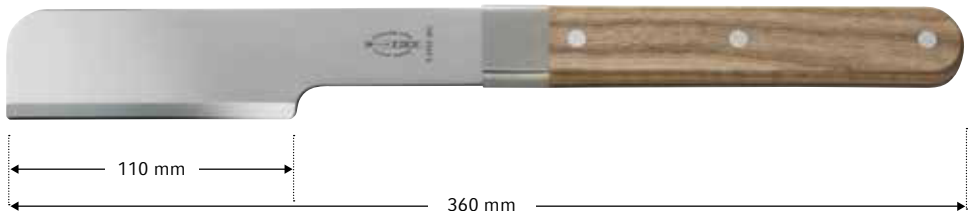


6 2455 365

C

**TYPE 360 EXKLUSIV**

45 mm



- A . HAUKLINGE »TYPE 330« MIT KUNSTSTOFFGRIFF . TOEING KNIFE WITH PLASTIC HANDLE . ROGNE-PIEDS AVEC MANCHE EN PLASTIQUE . COLTELLACCI CON MANICO DI PLASTICA . CUCHILLAS DE PLÁSTICO**
- B . HAUKLINGE »TYPE 360« MIT KUNSTSTOFFGRIFF . TOEING KNIFE WITH PLASTIC HANDLE . ROGNE-PIEDS AVEC MANCHE EN PLASTIQUE . COLTELLACCI CON MANICO DI PLASTICA . CUCHILLAS DE PLÁSTICO**
- C . HAUKLINGE »TYPE 360 EXKLUSIV« MIT ESCHEHOLZGRIFF . TOEING KNIFE WITH ASH WOOD HANDLE . ROGNE-PIEDS AVEC MANCHE EN BOIS DE FRÊNE . COLTELLACCI CON MANICO IN LEGNO DI FRASSINO . CUCHILLA CON MANGO DE MADERA DE FRESNO**

Die speziell scharfe Beilform und die polierte Oberfläche unserer Hauklingen gewährleisten ein optimales Durchgleiten durch das harte Hufhorn.

The special sharp axe shape of this toeing knife and the polished surface guarantee that it will slide optimally through the hard hoof horn.

La lame spéciale en forme de hache et la surface polie de notre rogne-pieds permettent de trancher aisément la corne dure des sabots.

La speciale forma ad accetta di questo coltellaccio e la lucidatura della superficie permettono uno scorrimento ottimale attraverso il duro corno dello zoccolo.

La forma de hacha especialmente afilada de este cuchillas y la superficie pulida garantizan un deslizamiento óptimo a través de la pezuña dura.

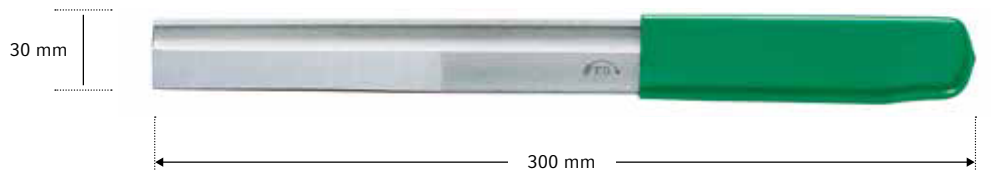




6 2454 380



6 2454 330



#### HAUKLINGE TOEING KNIFE . ROGNE-PIEDS . COLTELLACCI . CUCHILLAS

Durch die Schwertform sind diese Hauklingsen besonders stabil und daher auch bei extrem hartem Hufhorn geeignet.  
 The sword shape makes these toeing knives particularly stable and therefore also suited to extremely hard hoof horn.  
 Grâce à sa forme d'épée, ce rogne-pieds est particulièrement solide et donc adapté pour la corne extrêmement dure des sabots.  
 La forma a spada rende questi coltellacci particolarmente stabili e adatti quindi anche a corno dello zoccolo estremamente duro.  
 Con su forma de espada, estas cuchillas son especialmente estables y por tanto también pueden utilizarse en pezuñas muy duras.



**ACHTUNG:** Bei Hauklingsen-Nachschliff mit Schleifscheibe/-band: nur naß! Schleifkorn ca. D60-D100, gut abziehen mit unserem Stein 6 2785 000 (Seite 18) benetzt mit Wasser oder mit unserem Spezialöl 6 4703 030 (Seite 37).

**WARNING:** When regrinding the toeing knives with a grinding wheel / abrasive belt: only do when wet! abrasive grain size approx. D60-D100, sharpen well with our stone 6 2785 000 (page 18) moistened with water or with our special oil 6 4703 030 (page 37).

**ATTENTION:** Affûtage des rogne-pieds uniquement humide à la meule ou à la ponceuse ! Grain abrasif env. D60-D100, bien aiguiser grâce à notre pierre à aiguiser 6 2785 000 (page 18), humidification à l'eau ou avec notre huile spéciale 6 4703 030 (page 37).

**ATTENZIONE:** Per riaffilatura con disco/nastro abrasivo: solo ad acqua! Grana ca. D60-D100, levigare bene con la nostra pietra abrasiva 6 2785 000 (pagina 18) umidificata con acqua o con il nostro olio speciale 6 4703 030 (pagina 37).

**ATENCIÓN:** para el reafilado de cuchillas con disco o cinta: ¡solo con la cuchilla húmeda! Abrasivo en grano aprox. D60-D100, pulir bien con nuestra piedra 6 2785 000 (pág. 18) humedecida con agua o con nuestro aceite especial 6 4703 030 (pág. 37).



6 2405 000



**HUFBESCHLAGZANGE, KLEINER KOPF, MIT NIETANSATZ** FARRIER'S CUTTING PLIERS, SMALL HEAD, WITH CLINCHER ATTACHMENT .  
TRICOISE À TALON, PETITE OUVERTURE, AVEC TALON À RIVER . TENAGLIA PER FERRATURA, TESTA PICCOLA, CON INVITO PER CHIODI .  
TENAZA CORTA CLAVOS, CABEZAL PEQUEÑO, CON LA CABEZA PARA REMACHAR

6 2407 000



**HUFNIETZANGE, POLIERT, SORGFÄLTIG VERARBEITET** CLINCHER, POLISHED, CAREFUL WORKMANSHIP .  
PINCE À RIVER, POLIE, FINITION SOIGNÉE . TENAGLIA PER FERRATURA, LUCIDATA, LAVORAZIONE ACCURATA .  
TENAZA DE REMACHAR, PULIDA, TRATADA CUIDADOSAMENTE

6 2481 000



**HUFREINIGER/HUFKRATZER** HOOF PICK . CURE-PIEDS . PULISCIZOCOLO/CURASNETTE . ESCARBACASCOS

Die besonders hoch gehärtete und optimal gebogene Klinge ermöglicht ein anatomisch richtiges und einfaches Ausräumen der Pferdehufe ohne zu Verbiegen.

The highly hardened blade with the ideal curve enables the user to clean the hoof easily and anatomically correct without deflection of the blade.

La lame courbe idéale extrêmement dure permet à l'utilisateur de curer les sabots des chevaux avec soin sans qu'elle ne plie.

La lama particolarmente dura, di acciaio temperato con una curvatura ottimale, permette una corretta, anatomica e semplice pulizia dello zoccolo senza piegarsi.

Debido a la elevada dureza de la hoja y su curva ideal, hace que el profesional que la utilice, pueda trabajar sin esfuerzo y de forma correcta, anatómicamente hablando, sin que la hoja se doble o ceda.

6 2457 000



**UNTERHAUER FARRIER'S BUFFER . DÉGORGEOIR . INCASSINI . CUCHILLA DE MUESCAS**

Die neue scharf angeschliffene Schneidegeometrie und die lange Rinne ermöglichen ein Nachschärfen auf fast der kompletten Rinnenlänge und leichtes Ausspanen von Hornmaterial.

The new specially sharpened cutting geometry and the long groove facilitate resharping along almost the complete length of the groove and an easy chip removal of the horn.

Le nouveau tranchant affûté et la zone courbe allongée permettent un affûtage sur presque toute la longueur de la zone courbe et une suppression aisée des copeaux de corne.

La nuova geometria del taglio molto affilato e la lunga scanalatura, permettono una riaffilatura su quasi tutta la lunghezza della scanalatura e un facile pareggio del corno.

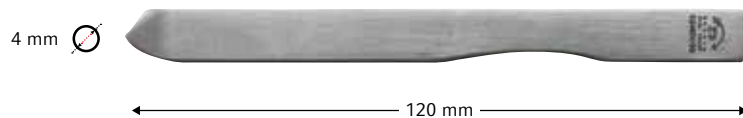
La nueva geometría de corte afilada y la larga ranura permiten un reafilado a lo largo de casi toda la ranura y un fácil desenganche del material de la pezuña.

6 2458 000



**UNTERHAUER, DOPPELSEITIG, SCHARF FARRIER'S BUFFER, DOUBLE-SIDED, SHARP . DÉGORGEOIR, DOUBLE, TRANCHANT . INCASSINI, BILATERALE, AFFILATO . CUCHILLA DE MUESCAS, DOS CARAS, AFILADA**

6 2460 000



**UNTERHAUER, EINSEITIG, SCHARF FARRIER'S BUFFER, ONE-SIDED, SHARP . DÉGORGEOIR, SIMPLE, TRANCHANT . INCASSINI, UNILATERALE, AFFILATO . CUCHILLA DE MUESCAS, UNA CARA, AFILADA**

6 3000 020

Höhenverstellbar von 41 cm bis 61 cm  
Height adjustable from 41 cm to 61 cm  
Réglable en hauteur de 41 cm à 61 cm  
Regolabile in altezza da 41 cm a 61 cm  
Altura regulable desde 41 cm hasta 61 cm



#### HUFBOCK HOOF STAND . PIED DE MARÉCHALERIE . CAVALLETTO POGGIA ZOCOLI . TREPIÉ

Der höhenverstellbare Hufbock mit stabilem Standfuß ist für alle Pferdegrößen und -rassen geeignet. Durch den kombinierten Einsatz für Vorder- und Hinterhufe kann der Anwender beide Bereiche ohne Wechsel des Einsatzes bearbeiten. Auflagefläche aus stabilem Kunststoff mit schockabsorbierender Gummihaube.

The height-adjustable hoof stand with stable base is suitable for all horse sizes and breeds. The combined insert for front and rear hooves enables the user to work on both areas without changing the insert. The support surface is made of sturdy plastic with a shock-absorbing rubber covering.

Le pied de maréchalerie réglable en hauteur, au socle stable, convient à toutes les tailles et toutes les races de chevaux. Grâce à l'élément combiné pour sabots avant et arrière, il est possible de traiter l'un et l'autre sans devoir remplacer le support. Surface d'appui en plastique solide, avec coque en caoutchouc absorbant les chocs.

Il cavalletto poggiapiedi regolabile in altezza con robusto piede di appoggio è adatto per cavalli di qualsiasi razza e grandezza. L'inserto combinato per gli zoccoli anteriori e posteriori consente all'utilizzatore di lavorare entrambe le zone, senza doverlo sostituire. La superficie di appoggio è realizzata in robusta plastica e dispone di una calotta in gomma ammortizzante.

El trepié regulable en altura con base estable es adecuado para todos los tamaños y razas de caballos. Mediante el apoyo combinado para cascos delanteros y traseros, el usuario puede trabajar las dos partes sin cambiar el inserto. Superficie de apoyo hecha de plástico resistente con capucha de goma que absorbe los golpes.

#### ERSATZTEILE SPARE PARTS . PIÈCES DE RECHANGE . PARTI DI RICAMBIO . REPUESTOS

6300024 Einsatz 31 cm . Post cradle 31 cm . Insert 31 cm . Inserto 31 cm

6 345 000



500 mm



750 mm

INHALT:  
CONTENTS:  
CONTENU:  
CONTENUTO:  
CONTENIDO:

6 2401 000, 6 2405 000,  
6 2441 000, 6 2455 360,  
6 2458 000, 6 2491 000,  
6 2496 000, 6 2480 000,  
1 5643 502, 6 3400 901,  
6 3400 902, 6 3400 030

ASCOT WERKZEUGSATZ IN KUNSTLEDERTASCHE ASCOT TOOL SET IN ARTIFICIAL LEATHER BAG .  
ASCOT TROUSSE DE MARÉCHAL-FERRANT EN CUIR SYNTHÉTIQUE . ASCOT SET DI ATTREZZI IN BORSA DI PELLE SINTETICA . ASCOT  
JUEGO DE HERRAMIENTAS CON BOLSA DE CUERO ARTIFICIAL

6 3400 000



500 mm



750 mm

INHALT:  
CONTENTS:  
CONTENU:  
CONTENUTO:  
CONTENIDO:

6 2401 000, 6 2405 000,  
6 2440 000, 6 2454 330,  
6 2458 000, 6 2471 000,  
6 2490 000, 6 2480 000,  
1 5643 500, 6 3400 901,  
6 3400 902, 6 3400 010

STANDARD WERKZEUGSATZ IN KUNSTLEDERTASCHE TOOL SET IN ARTIFICIAL LEATHER BAG .  
TROUSSE DE MARÉCHAL-FERRANT EN CUIR SYNTHÉTIQUE . SET DI ATTREZZI STANDARD IN BORSA DI PELLE SINTETICA .  
ASCOT JUEGO DE HERRAMIENTAS CON BOLSA DE CUERO ARTIFICIAL

6 3400 050

320 mm



600 mm

HUFBESCHLAGTASCHE (LEER) HORSESHOEING BAG (EMPTY) . TROUSSE À OUTILS (VIDE) . BORSA FERRI (VUOTA) .  
BOLSA DE HERRADOR (VACÍA)

6 4703 030



SPRAY 200 ML, IDEAL FÜR TAUSEND ZWECKE!

Reinigt, pflegt, konserviert, schmiert, löst Rost, schützt vor Korrosion. Erhöht die Ausspanleistung von Hufraspeln. Pflegemittel für Tiere, bei Pferden für Mähne, Schweif und Hufe.

200 ML SPRAY, IDEAL FOR A MULTITUDE OF PURPOSES!

Cleanses, cares, preserves, lubricates, loosens rust, protects from corrosion. Increases the chip removal performance of hoof rasps. Care product for animals, for horses' manes, tails and hooves.

BOMBE DE 200 ML, IDÉALE POUR TOUS USAGES!

Nettoie, entretient, préserve, lubrifie, élimine la rouille, protège de la corrosion. Accroît l'efficacité des râpes à sabots. Produit d'entretien pour les animaux, pour la crinière, la queue et les sabots des chevaux.

SPRAY 200 ML, IDEALE PER MILLEUSI!

Pulisce, cura, conserva, lubrifica, scioglie la ruggine, protegge dalla corrosione. Aumenta la prestazione di pareggiamento delle raspe per zoccoli. Prodotto per la cura di animali, per cavalli per criniera, coda e zoccoli.

AEROSOL DE 200 ML, PERFECTO PARA MÚLTIPLES USOS!

Limpia, cuida, conserva, lubrica, deshace el óxido, protege contra la corrosión. Aumenta la capacidad de las escofinas. Producto de cuidado para animales, en el caso de caballos para crines, colas y cascos.

SPEZIALÖL BALLISTOL SPECIAL OIL . HUILE SPÉCIALE . OLIO SPECIALE . ACEITE ESPECIAL

6 3692 000



Mit 6 Lochpfeifen, Lochkraft ca. 800 N, zum Lochen von Leder, Pappe, Gummi, Kunststoff u.a.

With 6 punches, punching force of approx. 800 N, to punch holes in leather, cardboard, rubber, plastic, etc.

Avec 6 positions de trous, puissance de perçage env. 800 N, pour le perçage du cuir, du carton, du caoutchouc, du plastique, etc.

Con 6 punzoni, potere di foratura ca. 800 N, per forare pelle, cartone, gomma, plastica e simili.

Con 6 perforadores, fuerza de aprox. 800 N, para hacer agujeros con facilidad en cuero, cartón, goma, plástico, láminas de metal y mucho más.

REVOLVERLOCHZANGE HREVOLVING PUNCH PLIERS . EMPORTE-PIÈCE À BARILLET . FUSTELLATRICE PER CUIOIO . SACABOCADOS

6 3695 000



Mit 6 auswechselbaren Lochpfeifen, Lochkraft ca. 4.000 (!) N, für sehr leichtes Lochen von Leder, Pappe, Gummi, Kunststoff, Metallfolien und mehr.

With 6 replaceable punches, punching force of approx. 4,000 (!) N, for very easy hole-punching of leather, cardboard, rubber, plastic, metal foils and more.

Avec 6 positions de trous interchangeables, puissance de perçage env. 4 000 N (!), pour le perçage aisé du cuir, du carton, du caoutchouc, du plastique, des feuilles en métal, etc.

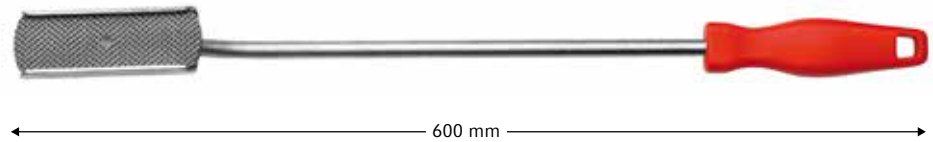
Con 6 punzoni intercambiabili, potere di foratura. 4.000 (!) N, per forare molto facilmente pelle, cartone, gomma, plastica, lamina di metallo e altro.

Con 6 perforadores intercambiables, fuerza de aprox. 4.000 (!) N, para hacer agujeros con facilidad en cuero, cartón, goma, plástico, láminas de metal y mucho más.

REVOLVERLOCHZANGE MIT HEBELÜBERSETZUNG REVOLVING PUNCH PLIERS WITH LEVER ACTION . EMPORTE-PIÈCE À BARILLET AVEC LEVIER PROGRESSIF . FUSTELLATRICE PER CUIOIO CON LEVA MOLTIPLICATRICE . SACABOCADOS CON PALANCA DE TRANSMISIÓN



1 5046 000



**PFERDEZAHNRASPEL** HORSE TOOTH RASP . RÂPE POUR DENTS DE CHEVAL . RASPA PER I DENTI DEL CAVALLO . LIMA PARA DIENTES DE CABALLO

Die beiden Seiten der auswechselbaren Raspelplatte sind mit einem Raspelhieb ausgestattet. Unser Griff liegt optimal in der Hand und ermöglicht ein ermüdungsfreies Arbeiten.

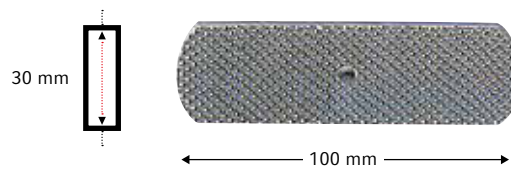
Both sides of the replaceable rasp plate have a rasp cut. Our handle is comfortable to hold and enables fatigue-proof work.

Les deux côtés de la lame interchangeable sont pourvus d'une râpe. Notre manche se tient parfaitement en main et permet de travailler sans se fatiguer.

Le due coste della piastra intercambiabile della raspa sono dotate di taglio. Il nostro manico è comodo da tenere nella mano e permette di lavorare senza affaticarsi.

Las dos caras de la placa intercambiabile tienen filo. Nuestro mango se adapta perfectamente a la mano y permite trabajar sin esfuerzo.

1 5050 000



**ERSATZ-RASPELPLATTE** REPLACEMENT RASP PLATE . LAME DE RECHANGE POUR RÂPE . PIASTRA DI RISERVA DELLA RASPA . PLACA DE ESCOFINA DE REPUESTO

Beide Seiten mit Raspelhieb . Both sides with rasp cut . Râpe sur les deux faces. Taglio sui due lati . Ambas caras con filo de lima

6 2551 000



**FESSELSCHERE/MEHRZWECKSCHERE AUFGEBOGEN, ROSTFREI** FETLOCK SCISSORS/MULTI-PURPOSE SCISSORS, CURVED, STAINLESS CISEAUX À CRINS, CISEAUX POLYVALENTS, COURBÉS, INOXYDABLES . FORBICE PER FASCIATURE/MULTIUSO, CON CURVATURA, INOSSIDABILE . TIJERA/TIJERA MULTIUSOS CURVADA, ACERO INOXIDABLE

6 2553 160



**VIEHZEICHENSCHERE/MEHRZWECKSCHERE AUFGEBOGEN, ROSTFREI** ANIMAL MARKING SCISSORS/MULTI-PURPOSE SCISSORS, CURVED, STAINLESS . CISEAUX À BESTIAUX, CISEAUX POLYVALENTS, COURBÉS, INOXYDABLES . FORBICE MARCATURA ANIMALI / MULTIUSO CON CURVATURA, INOSSIDABILE . TIJERA/TIJERA MULTIUSOS CURVADA, ACERO INOXIDABLE

## UNIVERSALZANGEN

UNIVERSAL PLIERS  
PINCES UNIVERSELLE  
PINZE UNIVERSALI  
ALICATES UNIVERSAL

4 0290 180



### KOMBI-ZANGE COMBINATION PLIERS . PINCE UNIVERSELLE . PINZE COMBINATA . PINZA COMBINADA

Für Rund- und Flachmaterial . For round and flat material . Pour les matériaux ronds et plats . Per materiali tondi e piatti . Para material redondo y plano  
Lange Schneiden . Long cutting edges . Bords tranchants longs . Lame lunghe . Filos de corte largos

Für weichen und harten Draht und dickere Kabel . For soft and hard wires and thick cables . Pour les fils métalliques tendres et durs et les câbles de diamètre important . Per fili morbidi e duri, ma anche per cavi di maggior spessore . Para alambre blando y duro y para cable grueso

4 0292 180



### SEITENSCHNEIDER SIDE CUTTER . PINCE COUPANTE . TRONCHESE A TAGLIO LATERALE . CORTADOR LATERAL

Präzisions-Ausführung mit schlankem Kopf . Precision type with small cutting head . Modèle de précision à tête élancée . Versione per tagli di precisione con testa sottile . Versión de precisión con cabeza delgada

Für weiche und harte Drähte . For soft and hard wires . Pour les fils métalliques tendres et durs . Per fili morbidi e duri . Para alambres blandos y duros

4 0293 180



### KRAFT-SEITENSCHNEIDER POWER SIDE CUTTER . PINCE COUPANTE PUISSANCE . TRONCHESE POTENTE A TAGLIO LATERALE . CORTADOR LATERAL POTENTE

Kräftige Ausführung . Strong type . Modèle robuste . Versione robusta . Versión sólida

Für extra harte Drähte . For extra hard wires . Pour les fils métalliques très durs . Per fili extraduri . Para alambres extra duros

Minimaler Kraftaufwand durch Hebelübersetzung . Minimum force required due to lever transmission . Effort minimal grâce à l'effet de levier . Minimo sforzo grazie alla trasmissione a leva . Esfuerzo mínimo merced a transmisión de palanca

**D-**Diese universellen Zangen in stabiler 180 mm Ausführung sind unverzichtbar in jedem Werkzeugkoffer. Sie verfügen über eine matte, spiegelfreie Oberfläche und induktiv gehärtete Schneiden sowie einen ergonomischen Zwei-Komponenten-Griff.

**GB-**These universal pliers in 180 mm are essential in every tool-box. They have a fine, matt, non-glare surface and inductive hardened cutting edges, as well as an ergonomic two-component-handle.

**F-**Ces pinces universelles solides, de 180 mm, sont indispensables dans toutes les malles d'outils. Elles disposent d'une surface mate non réfléchissante, et de tranchants trempés par induction, ainsi que d'une poignée ergonomique à deux composants.

**I-**Queste pinze universali in robusta versione da 180 mm non devono mancare in nessuna valigetta utensili. Hanno una superficie opaca non riflettente e lame temprate a induzione, così come un'impugnatura ergonomica a due componenti.

**ES-**Estos alicates universales en la versión sólida de 180 mm son indispensables en toda caja de herramientas. Tienen una superficie mate, no reflectante, y cuchillas endurecidas por inducción, así como un mango ergonómico de dos componentes.

**DICK**  
Traditionsmarke der Profis



IN DEUTSCHLAND GEDRUCKT – NACHDRUCK UND VERVIELFÄLTIGUNG NUR MIT GENEHMIGUNG DER FRIEDR. DICK GMBH & CO. KG // 12/2016

Friedr. Dick GmbH & Co. KG . Postfach 1173 . D-73777 Deizisau Germany  
Tel. +49 7153 817-0 . Fax +49 7153 817-100  
[www.dick.de](http://www.dick.de) . [mail@dick.de](mailto:mail@dick.de) . [www.facebook.com/Friedr.Dick](https://www.facebook.com/Friedr.Dick)

